Victoria Arduino



LIBRETTO ISTRUZIONI
USER HANDBOOK MANUEL D'INSTRUCTIONS

ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Victoria Arduino

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE ATTREZZATURA A PRESSIONE

EC DECLARATION OF CONFORMITY PRESSURE EQUIPMENT **DECLARATION DE CONFORMITE** MACHINE SOUS PRESSION

- **Victoria Arduino dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina per caffè espresso sotto identificata è conforme alle seguenti direttive CEE sotto riportate e soddisfa i requisiti essenziali di cui all'allegato A. Valutazione di conformità: categoria 1 modulo A. Per la verifica della conformità a dette direttive sono state applicate le norme armonizzate riportate in tabella.**
- Victoria Arduino declares under its own responsibility that the espresso coffee machine identified as below complies with the directives specified below and meets the essential requirements incicated in attachment A Conformity evaluation: category 1, form A The following harmonized standards have been applied following the provisions of the directives specified below.
- Victoria Arduino déclare sous sa propre responsabilité que la machine pour café espresso (identifiée par le modèle et le numéro de série indiqués ci-après) est conforme aux directives suivantes: 89/392/CEE; et satisfait les conditions requises essentielles citées dans l' Annexe A, évaluation de conformité: catégorie 1 modula A. La vérification de la conformité à ces direct1ves a été effectuée en appliquant les normes harmonisées suivantes:

Il fascicolo tecnico è depositato presso la sede legale di cui all'indirizzo sul retro, il responsabile incaricato della costituzione e gestione del fascicolo tecnico è l'Ing. *Lauro Fioretti*.
The technical file has been deposited at the company headquarters, at the address on the back. The person in charge of collating and managing the technical file is Mr. *Lauro Fioretti*.
Le dossier technique est déposé auprès du siège légal dont l'adresse est indiqué au dos, le responsable chargé de la constitution et de la gestion du dossier technique est M. *Lauro Fioretti*.

89/392/CEE, 2006/42/CEE	Direttiva macchine Machinery Directive Directive machines
2006/95/CEE, 93/68/CEE	Direttiva bassa tensione Low Voltage Directive Directive basse tension
89/336/CEE, 2004/108/CEE	Direttiva compatibilità elettromagnetica Electromagnetic Compatibility Directive Directive compatibilité électromagnétique
89/109/CEE, 2004/1935/CEE	Direttiva materiali per alimenti Directive for Materials and Articles intended to come into contact with foodstuffs Directive matériaux pour contact alimentaire
97/23/CEE	Direttiva attrezzature a pressione Pressurized Equipment Directive Directive équipements sous pression
D. Lgs. 25/7/06 n° 151	Direttiva ROHS ROHS Directive Directive ROHS
(CE) No 2023/2006	Regolamento sulle buone pratiche di fabbricazione dei materiali e degli oggetti destinati a venire a contatto con prodotti alimentari G.U. L384 del22.12.2006, p.75. Guideline about good manufacturing practices of materials and articles destined to come into contact with foodstuffs – Commission Regulation L384 dated 22/12/2006, page 75. Règlement relatif aux bonnes pratiques de fabrication des matériaux et des objets destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires Journal Officiel Loi 384 du 22.12.2006, p.75.
D. M. 21/03/1973	Disciplina igienica degli imballaggi, recipienti, utensili, destinati a venire in contatto con le sostanze alimentari o con sostanze d'uso personale. Hygienic discipline regarding packaging, containers and utensils that are destined to come into contact with food substances or with substances of personal use. Discipline hygiénique des emballages, récipients, ustensiles, destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires ou avec des substances d'usage personnel.
10/2011/CEE	direttiva materie plastiche plastics directive matériau plastique directive
85/572/CEE, 82/71/CEE	direttive metalli e leghe metals and alloys directives métaux et alliages directives / directiva metales y aleaciones

Victoria Arduino

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE ATTREZZATURA A PRESSIONE

EC DECLARATION OF CONFORMITY PRESSURE EQUIPMENT **DECLARATION DE CONFORMITE** MACHINE SOUS PRESSION

Caldaia • Boiler • Chaudière:

Lt.	0,6*	1,7	2,0	3,8	4,2	4,8	5,4	7,0	9,3	11,1	11,3	14,7	17,0	20,3	23,1
MPa max.	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18
T max (C°)	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5
Kg/h	0,8	2,3	1,0	1,3	1,3	1,3	2,3	2,3	2,6	3,6	3,6	4,0	4,0	4,0	4,0
P (W)	**1000**	**2600**	**1200**	**1800**	**1800**	**1800**	**2600**	**2700**	**3000**	**4500**	**4500**	**5000**	**5000**	**5000**	**5000**

* Boiler in zona di applicazione articolo 3, comma 3 97/23/CE
* Boiler in application area, article 3, section 3 97/23/EC
* Chauffe-eau en zone d'application article 3, alinéa 3 97/23/CE

Norme applicate: Raccolte M,S, VSR edizione '78 e '95 conservate presso la sede legale.
Applied regulations: Collections M,S, VSR editions '78 and '95 and available in the registered office.
Normes appliquées: Recalte M, S, VSR edition '78 et '95 gardées chez la siège légal.

Disegno n°: (Vedi parte finale del Libretto Istruzioni)
Drawing No. (See the end of the Instruction Booklet)
Dessin n°: (Voir la fin du livret d'instructions)

Amministratore delegato • Managing Director • Administrateur déléguè:
Ottavi Nando

Belforte del Chienti, li 12/01/2015

ATTENZIONE: La presente dichiarazione va conservata e deve accompagnare sempre l'attrezzatura. Ogni uso dell'attrezzatura diverso da quello previsto dal progetto é vietato. L'integrità e l'efficienza dell'attrezzatura e degli accessori di sicurezza sono a cura dell'utente. La presente dichiarazione perde la sua validità nel caso in cui l'apparecchio venga modificato senza espressa autorizzazione del costruttore oppure se installato o utilizzato in modo non conforme a quanto indicato nel manuale d'uso e nelle istruzioni.

ATTENTION: This declaration is to be kept with the equipment at all times and must always go together with the equipment. Any use of the equipment than for the purposes for which it was designed is prohibited. The integrity and efficiency of the equipment of the safety devices are the responsibility of the user. The declaration is null and void if the machine is modified without the express authorization of the manufacturer or if improperly installed and used in such a way that does not comply with indications in the user's manual and the instructions.

ATTENTION: Cette déclaration doit être conservée et doit toujours aller avec la machine. Toute utilisation de la machine différente de celle qui este prévue par le projet est interdite. L'intégrité et l'efficacité de la machine et des accessoires de sécurité sont à la charge de l'utilisateur. La présente déclaration perd toute validité dans le cas où l'appareil est modifié sans l'autorisation du constructeur ou si l'apoareil est installé ou utilisé de façon non conforme à ce qui est indiqué dans le manuel et dans le mode d'emploi.

Victoria Arduino

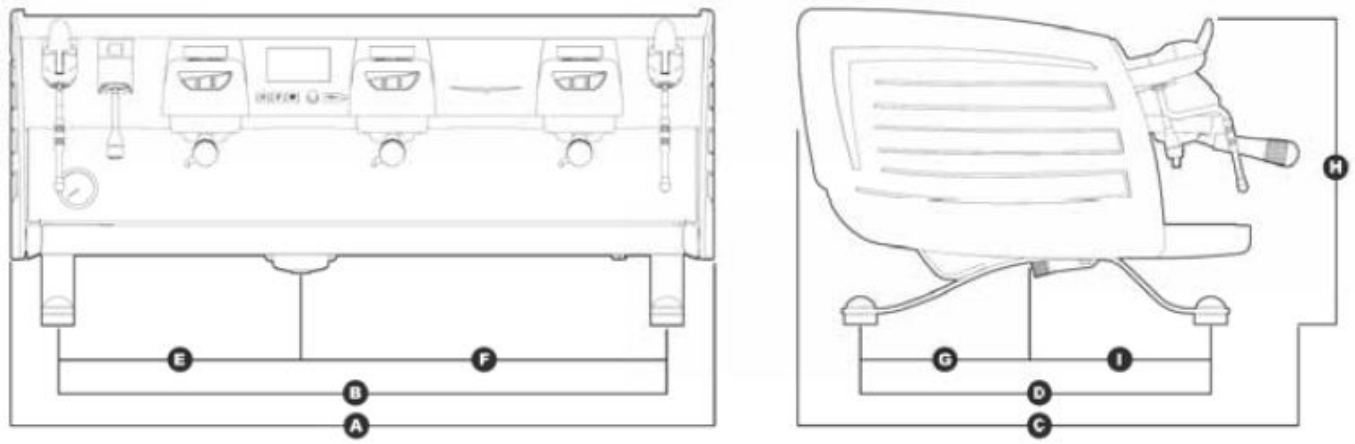
Поздравляем Вас:
Приобретя модель **VA388**, Вы сделали отличный выбор.
Покупка профессиональной кофемашины включает в себя выбор производителя, специальных возможностей кофемашины, техническую надежность, мгновенную и качественную сервисную поддержку и цену.
Конечно Вы оценили все эти факторы и сделали свой выбор - **VA388.**
Вы сделали лучший выбор и после каждой чашки эспрессо и каппуччино вы будете ценить **VA388** еще больше.
Вы увидите, как практично, удобно и эффективно работать на **VA388.**
Если Вы купили кофемашину Nuova Simonelli в первый раз, добро пожаловать в мир высококачественного приготовления кофе. Если Вы уже наш давний клиент – мы горды тем доверием, которое вы нам оказали.
Благодарим Вас за Ваш выбор,
С наилучшими пожеланиями,

Victoria Arduino



Внимание: Данная инструкция должна всегда храниться и перемещаться вместе с оборудованием. Любое использование оборудования в иных целях, кроме тех, для которых оно создано, запрещено. Сохранность, эффективность и безопасность являются ответственностью пользователя. Соглашение аннулируется, если кофемашина была изменена без положительно выраженного предоставления полномочий, либо неправильно установлена, либо использовалась способом, не соответствующим указаниям в инструкции пользователя.

Технические характеристики:



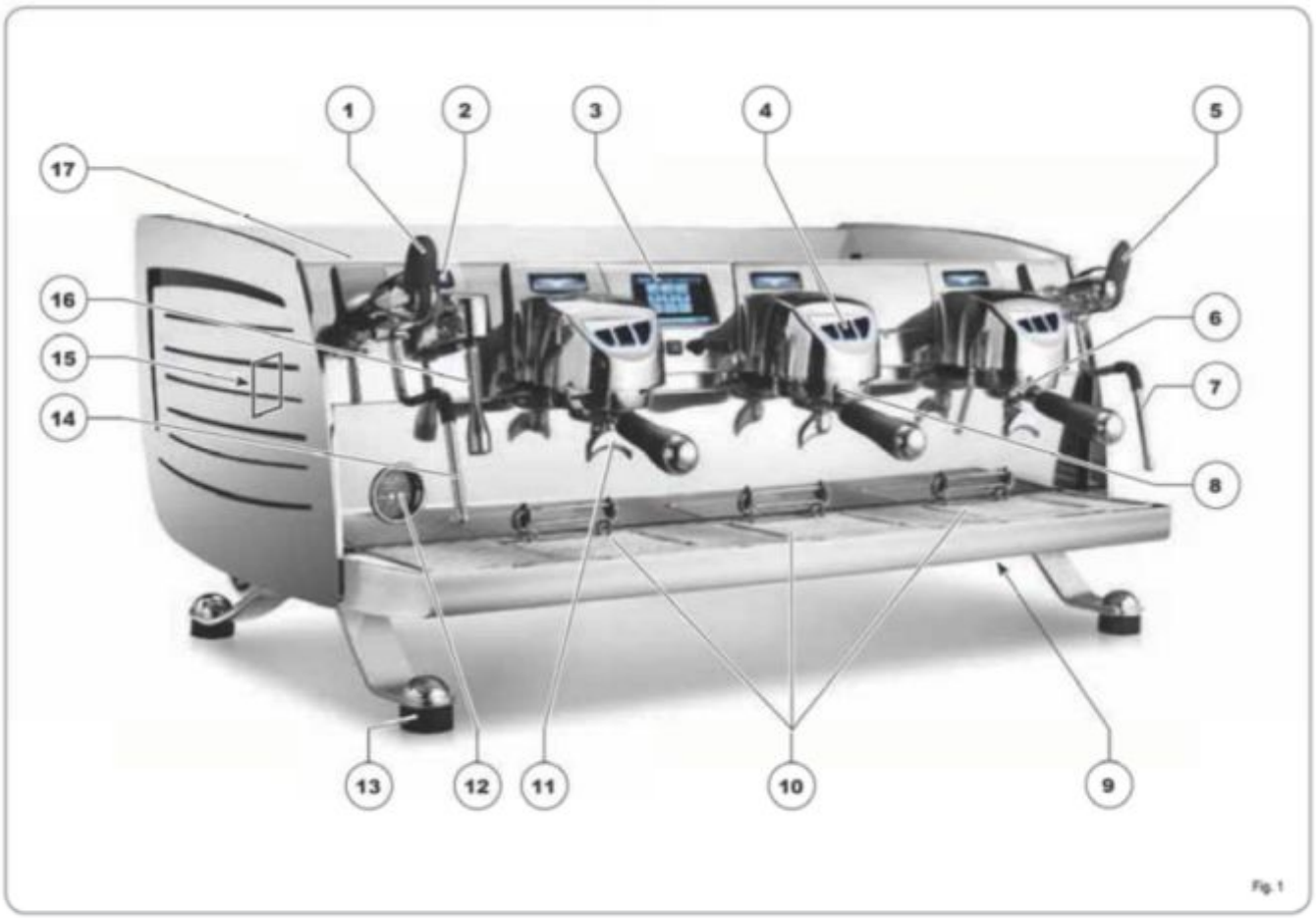
	2 **Группы**	3 **Группы**
Вес нетто	85 кг	110 кг
Вес брутто	105 кг	130 кг
Мощность	7300 Вт	9100 вт
Размеры A	822 мм	1072 мм
B	729 мм	979 мм
C	690 мм	690 мм
D	584 мм	584 мм
E	390 мм	395 мм
F	338 мм	575 мм
G	369 мм	369 мм
H	480,5 мм	480,5 мм
I	215 мм	215 мм

Victoria Arduino

Оглавление **стр.**

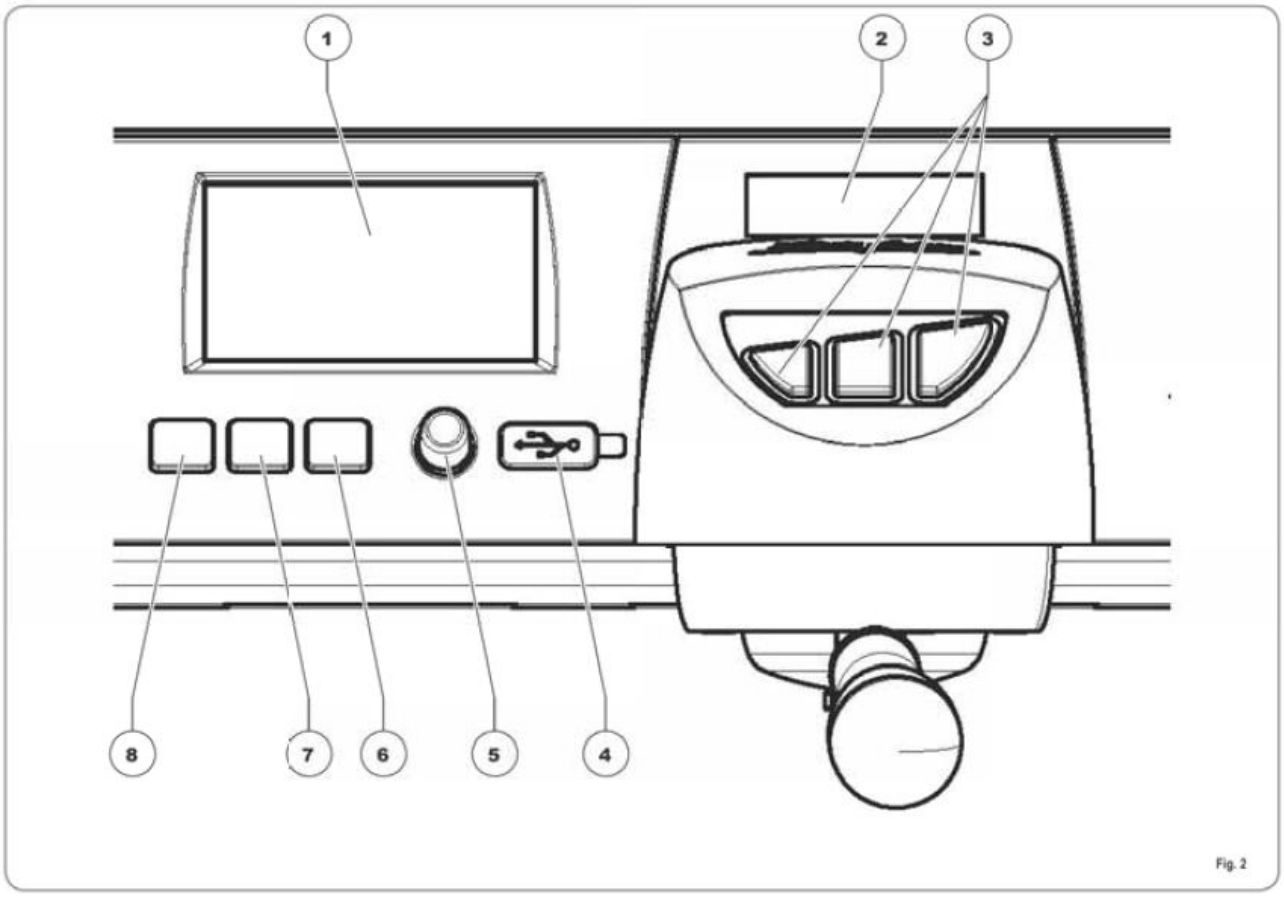
Технические характеристики 4
1. **ОПИСАНИЕ** 7
1.1 **ОПИСАНИЕ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ** 8
1.2 **СПИСОК АКСЕССУАРОВ** 9
2. **ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ** 10
3. **ПЕРЕВОЗКА** 16
3.1 **РЕГИСТРАЦИОННЫЙ НОМЕР МАШИНЫ** 16
3.2 **ТРАНСПОРТИРОВКА** 16
3.3 **ОПАСНОСТЬ УДАРА ИЛИ ПОЛОМКИ** 16
4. **ПОДКЛЮЧЕНИЕ И ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ДЕЙСТВИЯ.** . 17
4.1 **ПОЛОСКИ ДЛЯ ПРОКЛАДКИ ШЛАНГОВ** 19
4.2 **ХАРАКТЕРИСТИКА ВОДЫ** 19
4.3 **ХАРАКТЕРИСТИКА ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ** 20
5. **НАСТРОЙКИ, КОТОРЫЕ ДОЛЖЕН ДЕЛАТЬ ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ СПЕЦИАЛИСТ** 21
5.1 **НАСТРОЙКИ ЭКОНОМАЙЗЕРА** 21
5.2 **ЗАМЕНА БАТАРЕЙКИ ЧАСОВ** 22
6. **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ** 23
6.1 **ПРОЦЕДУРА ВВОДА В ЭКСПЛУАТАЦИЮ** 23
6.2 **ВКЛЮЧЕНИЕ КОФЕМАШИНЫ** 24
6.3 **ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ** 27
6.4 **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПАРА** 28
6.5 **ПРИГОТОВЛЕНИЕ КАППУЧЧИНО** 29
6.6 **КНОПКА ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ** 29
7. VA388 **ПРОГРАММИРОВАНИЕ** 30
7.1 **КНОПКИ** 30
7.2 **ПРОГРАММИРОВАНИЕ** 31
7.2.1 **ЯЗЫК** 33
7.2.2 **ПРОГРАММИРОВАНИЕ ДОЗИРОВОК** 33
7.2.3 **УСТАНОВКА ТЕМПЕРАТУР** 43
7.2.4 **НАСТРОЙКА КНОПОК И ДИСПЛЕЯ** 50
7.2.5 **РЕЖИМ ЭНЕРГОСБЕРЕЖЕНИЯ** 54
7.2.6 **СЧЕТЧИК ПРОЛИВОВ** 62
7.2.7 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ** 64
7.2.8 **ТЕХНИЧЕСКИЕ НАСТРОЙКИ** 66
8. **ЧИСТКА** 74
8.1 **ВЫКЛЮЧЕНИЕ КОФЕМАШИНЫ** 74
8.2 **ЧИСТКА КОФЕМАШИНЫ СНАРУЖИ** 74
8.3 **Смена воды в бойлере** 75
8.4 **ЧИСТКА МЕТАЛЛИЧЕСКИХ ЧАСТЕЙ ГРУППЫ** 75
8.5 **ЧИСТКА ГРУППЫ С ПОМОЩЬЮ ГЛУХОГО ФИЛЬТРА** 76
8.6 **ЧИСТКА ФИЛЬТРОВ И ФИЛЬТРОДЕРЖАТЕЛЕЙ** 76
9. **ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ** 76
9.1 **РЕГЕНЕРАЦИЯ СМЯГЧИТЕЛЯ ВОДОПРОВОДНОЙ ВОДЫ** 77
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА VA388 79
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА VA388 CSA 80
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА VA388 T3 81
СХЕМА БОЙЛЕРА VA388 3 GR 82
СХЕМА БОЙЛЕРА VA388 (2 **ГРУППЫ**) 83
СХЕМА БОЙЛЕРА VA388 (2 -3 **ГРУППЫ**) 84

1. ОПИСАНИЕ КОФЕМАШИНЫ



Пояснения
1.Ручка регулировки пара
2. Кнопка подачи горячей воды
3. Панель управления
4. Кнопки приготовления кофе
5. Ручка регулировки пара
6. Фильтродержатель
7. Паровой кран
8. Кофейная группа
9. Главный выключатель
10. Взвешивающие устройства
11.Двухпорционный фильтродержатель
12.Манометр
13. Регулируемые ножки
14. Паровой кран
15. Табличка с техническими данными
16. Кран горячей воды
17. Электрический нагреватель для чашек (дополнительная опция)

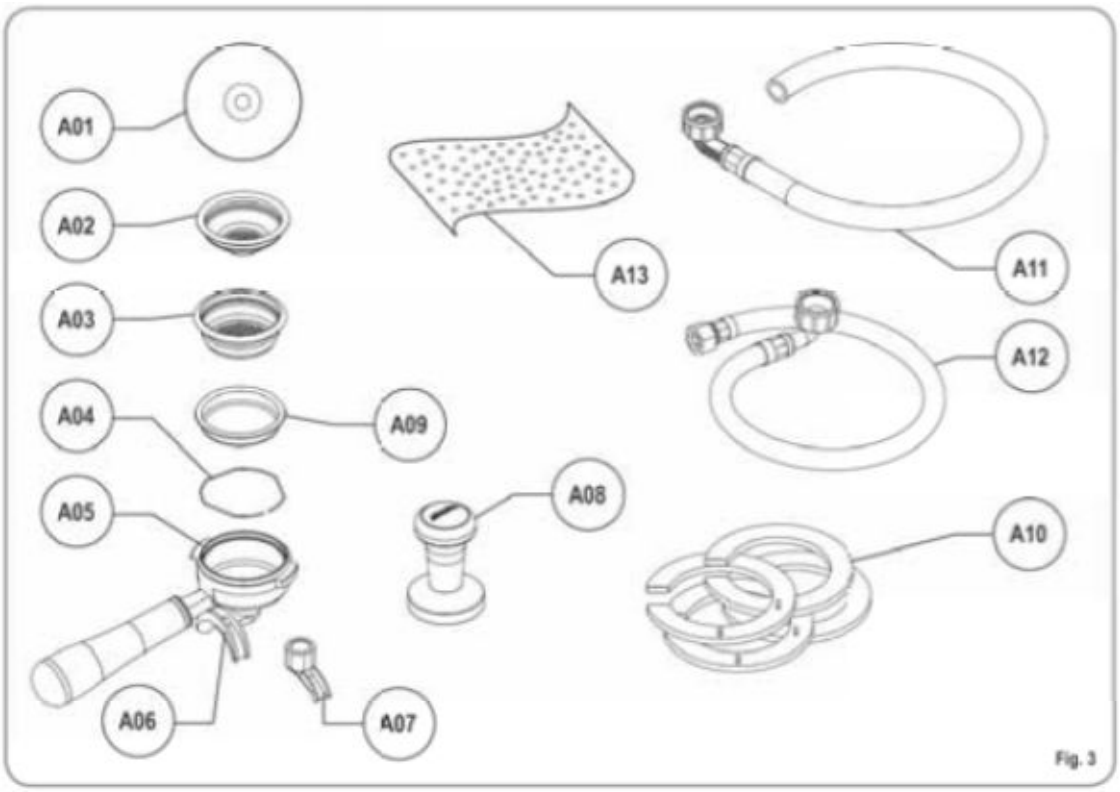
1.1. Описание панели управления.



Кнопки

1. Цветной ж\к дисплей
2. Дисплей группы
3. Кнопки пролива группы
4. Гнездо USB
5. Вращающийся пульт
6. Кнопка чистки
7. Кнопка включения \ выключения нагревателя для чашек
8. Кнопка включения \ выключения питания кофемашины

1.2 Список аксессуаров.



Код	Описание	2 Группы	3 Группы
A01	DVD	1	1
A02	Одинарный фильтр	1	1
A03	Двойной фильтр	2	4
A04	Пружинка	3	5
A05	Фильтродержатель	3	4
A06	Двойной носик	2	3
A07	Одинарный фильтр	1	1
A08	Тэмпер	1	1
A09	Слепой фильтр	1	1
A10	Полоски для прокладки кабеля (дополнительно)	10	10
A11	Шланг слива д. 3/4"	1	1
A12	Шланг подключения 3/8 ''	1	1
A13	Салфетка из микрофибры	1	1

2. Правила безопасности

Данная инструкция является неотъемлемой частью кофемашины и должна быть изучена пользователем. Внимательно прочтите ее. Она содержит важную информацию о безопасном подключении, работе и обслуживании. Сохраните эту инструкцию и обращайтесь к ней в дальнейшем.
Иллюстрации в данной инструкции исключительно для информационных целей.
Ваша кофемашина может слегка отличаться от изображенной здесь. Компания Victoria Arduino оставляет за собой право на внесение любых изменений в данный вид продукции и в инструкции без обновления ранее выпущенных продуктов и инструкций.
После того, как Вы распакуете кофемашину, убедитесь в целостности машины, отсутствии повреждений. В случае сомнений – не используйте машину, а обратитесь к квалифицированному техническому специалисту.
Потенциально опасные элементы упаковки (пластиковые пакеты, пенопласт, гвозди) должны быть вне зоны досягаемости для детей и должны быть выброшены в мусор или утилизированы.

Перед подключением кофемашины убедитесь, что данные о технических характеристиках кофемашины соответствуют характеристикам сети.
Табличка с данными находится слева, под корпусом машины.
Кофемашина должна быть подключена квалифицированным техническим специалистом, в соответствии с действующими нормами и инструкцией производителя.
Производитель не несет ответственность за ущерб, сделанный неправильным подключением заземления. Для обеспечения электрической безопасности необходимо оборудовать систему правильным заземлением. Эти работы должны быть выполнены квалифицированным электриком, который должен гарантировать также, что электрическая мощность сети достаточная, чтобы выдержать максимальную нагрузку, указанную на табличке кофемашины.

Особенно вы должны быть уверены в том, что сечение электрического кабеля способно нести данную нагрузку. Категорически запрещается использование адаптеров, множественных розеток, удлинителей. В случае невозможности соблюсти данное требование необходимо вызвать высококвалифицированного специалиста.

Для оборудования, подключенного на 220В, максимальное полное сопротивление от источника должно быть не выше 0,37 (Ом).

При подключении оборудования необходимо использовать комплектующие и материалы, поставляемые совместно с оборудованием. При необходимости использовать другие части и материалы, технический специалист должен проверить их на пригодность использования с водой для пищевого потребления.

Кофемашина должна подключаться в соответствии с действующими местными санитарными стандартами для водопроводной системы. Поэтому обратитесь к квалифицированному сантехнику.

Данное оборудование должно быть подключено к воде, пригодной для питья и соответствующей действующим в этом регионе нормам. Специалист по подключению должен получить подтверждение от владельцев или управляющих данной водопроводной сетью в том, что вода соответствует требованиям и стандартам, указанным выше.

Оборудование должно использоваться только так как указано в инструкции. Производитель не несет ответственности за ненадлежащее, необоснованное и неправильное его использование. Данное оборудование не должно использоваться детьми, людьми с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, либо людьми недостаточно обученными, с отсутствием опыта и знаний.

Минимальная и максимальная температура хранения кофемашины от -5 до +50 гр.С

Температура, при которой кофемашина работает от +5 до +35 гр.С.

После подключения кофемашина включается и проверяется соответствию установленных параметров для готовности к работе. Затем кофемашина выключается и вода спускается из всей гидравлической системы для того, чтобы удалить любые первичные примеси.

После этого машина опять заполняется водой и приводится к установленным рабочим параметрам. После достижения «готовности к работе» выполняются следующие операции
- пролив кофейных групп – полный цикл через каждую группу.
- пролив горячей воды через соответствующие патрубки.
- открытие каждого парового крана на 1 минуту.

После полного подключения рекомендуется написать отчет обо всех выполненных операциях.

Основные правила при пользовании любым электрическим оборудованием:
- не дотрагивайтесь до оборудования, если руки или ноги мокрые.
- не дотрагивайтесь до оборудования, когда стоите босиком.

Опасность получить электрический удар!
- никогда не используйте удлинители в помещениях, где есть моечное, либо душевое оборудование.
- не тяните за шнур электрическую вилку, чтобы выдернуть из розетки.
- не оставляйте оборудование под открытым небом (дождем, солнцем и т.д.)
- не оставляйте оборудование в месте, доступном для детей, посторонних и не обученных людей, которые не читали либо не поняли данную инструкцию.

Во время подключения кофемашины водопроводная сеть должна быть оборудована краном для открытия и закрытия воды на каждой стадии.
Для выполнения любых сервисных работ авторизированный сервисный инженер должен выключить кофемашину и разъединить фазы.
Для всех операций чистки обращайтесь только к данной инструкции.



В случае поломки либо неправильной работы оборудования немедленно выключите его.
Любой ремонт категорически запрещен.
Ремонт должен осуществляться только производителем или авторизованными сервисными центрами. Должны использоваться только фирменные запчасти.
Оборудование может стать небезопасным, если не соблюдать вышеперечисленные правила.

При подключении инженер установщик должен поставить автомат переменного тока соответствующей мощности, с расстоянием открытия контактов равным или более 3 мм.

Чтобы избежать опасности перегрева, убедитесь, что провод питания полностью размотан.

Не перекрывайте различные полости, особенно нагревателя для чашек.

Пользователь не должен заменять кабель питания. Если он поврежден, выключите питание и вызовите квалифицированного техника, чтобы он сам его заменил.

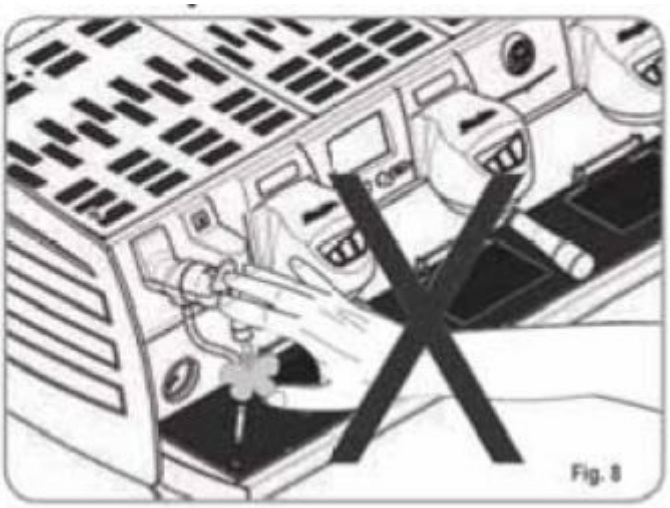
Для оборудования, работающего от однофазного питания с силой тока 15 ампер и трехфазного тока использование розетки невозможно, провода присоединяются напрямую к источнику тока.

Если Вы долго не используете оборудование – рекомендуем отключать его от источника питания, сначала выньте вилку из розетки, затем отрежьте кабель.

Самостоятельно не выкидывайте кофемашину, обязательно свяжитесь с авторизированным сервисным центром или производителем для дальнейших указаний по утилизации.



Используйте паровой кран с осторожностью – никогда не помещайте руки под струю пара, не дотрагивайтесь до парового крана сразу же после его использования.



Напоминаем вам, что перед переноской, подключением, обслуживанием, настройкой квалифицированный техник должен надеть защитные перчатки и обувь.

Максимальный возможный шум – не превышает 70dB.
Нельзя повторно использовать старые водопроводные шланги.



Значок перечеркнутой мусорной корзины означает, что данная вещь, в конце своего жизненного цикла должна быть переработана отдельно, как электротехнический мусор, либо должна быть возвращена дилеру при покупке нового оборудования. Несоблюдение данного правила может повлечь наложение штрафа, так как некоторые элементы электрики и электроники данной машины могут содержать опасные для окружающей среды вещества.

3. Перевозка
3.1 Регистрационный номер машины



При любых обращениях на завод-изготовитель Victoria Arduino, указывайте серийный номер кофемашины, имеющийся на регистрационной табличке машины.

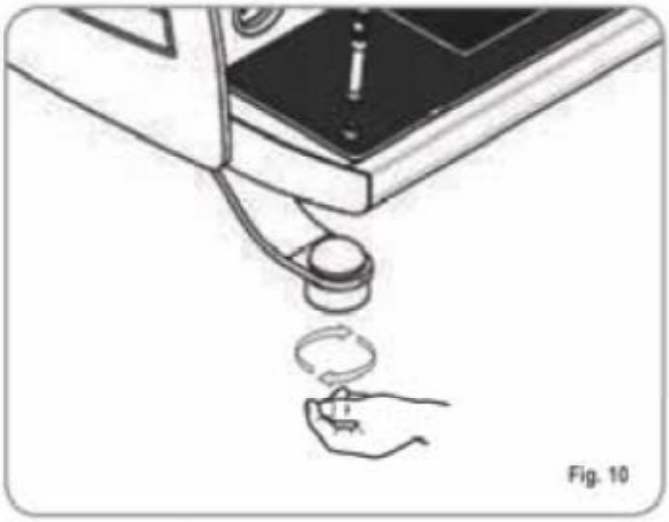
3.2 Транспортировка
Кофемашина транспортируется на паллете, в коробке, стянутой крепежными лентами. Перед тем, как выполнять какие-либо мероприятия по погрузке-выгрузке, установщик должен:
- надеть рабочие перчатки и защищенную обувь, быть в одежде, закрывающей запястья и лодыжки. Паллета должна перевозиться с использованием подходящих средств погрузки, таких как вилочный погрузчик.

3.3 Осторожно! Опасность удара или поломки.
Во время операций по установке оператор должен убедиться в отсутствии людей, посторонних предметов в зоне работ. Паллета должна быть поднята на небольшую высоту (примерно 30 см) и перемещена в зону загрузки. После того, как вы убедитесь в отсутствии людей и предметов, можно осуществлять загрузку. После прибытия в пункт назначения, убедитесь в отсутствии людей и предметов в зоне разгрузки и с помощью соответствующего оборудования (например: вилочного погрузчика) опустите паллету с кофемашиной на уровень пола, а затем поднимите ее на высоту примерно 30см и перевезите до места установки.

Перед выполнением следующих операций необходимо проверить груз – что он находится в правильном положении и при перерезании крепежа он не упадет.
Установщик, надев предварительно перчатки и защитную обувь, перерезает крепеж и устанавливает оборудование. Для выполнения данной операции и правильной установки машины необходимо проверить технические характеристики, чтобы знать вес машины.

4. Подключение и предварительные действия.

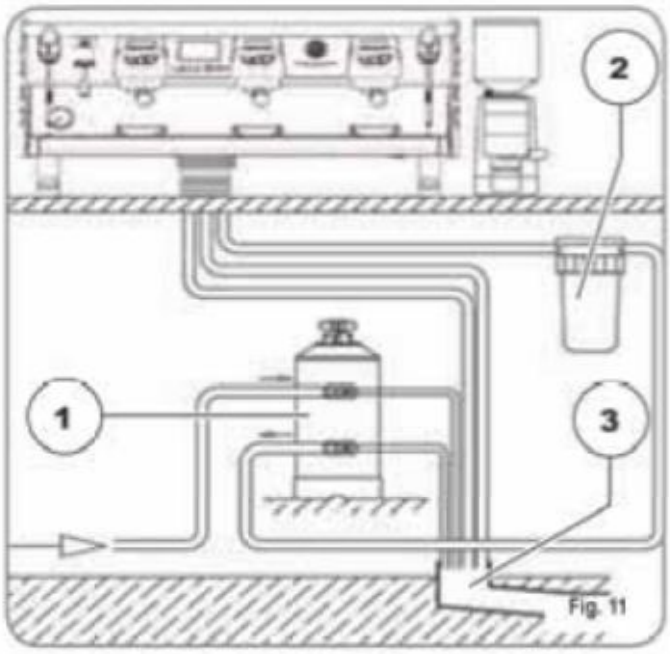
После того, как Вы распаковали машину, убедитесь в целостности самой машины и всех аксессуаров к ней. После этого поместите машину на горизонтальную поверхность;
Если необходимо выставить кофемашину правильно по уровню, используйте регулируемые ножки:
- Чтобы поднять (до максимум 1 см) крутите ножку влево.
- Чтобы опустить кофемашину – крутите ножку вправо.


Fig. 10

На предварительном этапе, после того, как вы поместили машину на поверхности, советуем Вам установить смягчитель (1) на выходе из водопроводной сети и следом – сетчатый фильтр (2).

Это не позволит различным загрязнениям, таким как песок, частицы известняка в виде взвеси, ржавчине и т.п., повредить деликатным графитовым поверхностям помпы машины, гарантируя долговременную работу машины.
После этой операции подключите машину к водопроводной сети, как показано на следующем рисунке.
Внимание!

Исключите возможность препятствий в трубах, перегибов и, кроме того, убедитесь, что слив (3) в состоянии удалять все отходы



ОПИСАНИЕ
1 Смягчитель.
2 Сетчатый фильтр.
3 Слив диаметр 50 мм.

4.1 ПОЛОСКИ ДЛЯ ПРОКЛАДКИ ШЛАНГОВ (ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ОПЦИЯ)

После установки и подключения кофемашины к источникам питания и водопроводу – используйте полоски для защиты проводки, как показано на картинке.



4.2 Характеристика воды.

Следить за состоянием воды, поддерживать ее в пределах допустимых норм, ухаживать за системой фильтрации – является ответственностью пользователя.

Невозможность следить за состоянием воды и поддерживать ее следующих показателей влечет аннулирование гарантии:

-общая жесткость 50-60 частиц на миллион (ч/млн)

- подключение холодной воды с давлением водопровода 2-4 бара.

- минимальный поток воды 200 литров в час

- уровень фильтрации до 1.0 микрона

- полностью растворенные твердые вещества от 50 до 250 (ч/млн)

- щелочность от 10 до 150 (ч/млн)

- уровень хлора менее 0,50 мгр/л

- жесткость Ph от 6,5 до 8,5.

4.3 Характеристика электрической сети

Внимание!

Опасность короткого замыкания!

Машина должна быть всегда защищена автоматом переменного тока соответствующей мощности, с расстоянием открытия контактов равным или более 3 мм. Производитель Victoria Arduino не несет никакой ответственности за ущерб, причиненный вещам или людям, произошедший по причине несоблюдения действующих норм безопасности.

Прежде чем подсоединять машину к электрической сети проверьте, чтобы напряжение, указанное на заводской табличке с данными, соответствовало напряжению в сети. В противном случае, осуществите следующие соединения на базе имеющейся электрической сети, как показано ниже:

•Для напряжения **V380**/ **3** фазы+ нейтральный

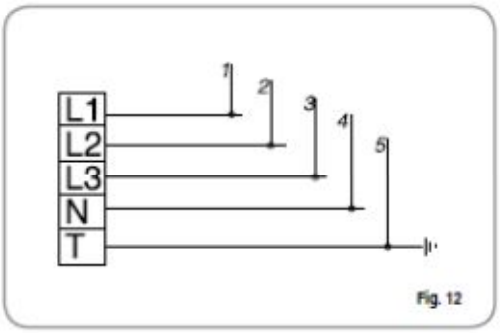


Fig. 12

Для V220 – однофазное подключение

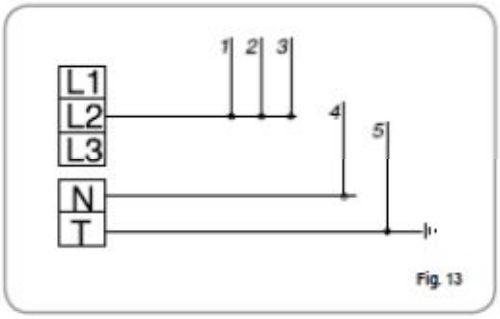


Fig. 13

Провода:
1 Черный
2 Серый
3 Коричневый
4.Голубой
5.Желто-зеленый

Важно:
Во время начального запуска, а также в случае, если в работе была пауза более 8 часов, необходимо сменить 100% воды в системе, используя соответствующие сливные устройства.
Важно:
Там, где кофемашина работает непрерывно, это необходимо делать как минимум 1 раз в неделю.

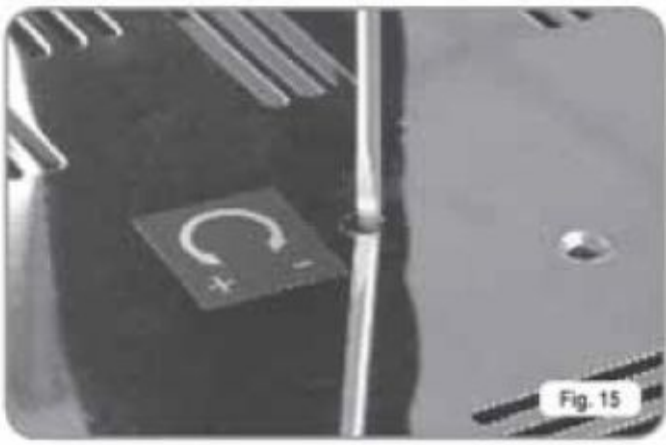
5.Настройки, которые должен делать только квалифицированный специалист.

5.1. Настройка экономайзера горячей воды.

Внимание: Эта операция должна производиться только на включенной кофемашине.

Все модели кофемашин VA388 снабжены смесителем горячей воды, экономайзером, который позволяет устанавливать требуемую температуру горячей воды и улучшает производительность кофемашины.

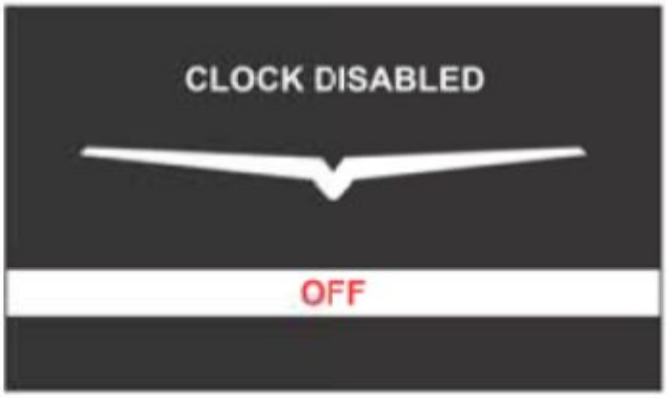
Чтобы настроить экономайзер, используя отвертку, вращайте винт на верхней поверхности машины, как показано на рисунке:



- Поверните его по часовой стрелке/против часовой стрелки для того, чтобы соответственно уменьшить / увеличить температуру горячей воды.

5.2. Замена батарейки часов.

В электронной панели управления для питания часов используется литиевая батарейка, срок работы батарейки 3 года, после чего она должна быть заменена. В случае длительной остановки машины часы могут быть остановлены. В этом случае на дисплее выключенной машины будет надпись:



Нажмите и удерживайте кнопку ON\OFF в течении 5 секунд для запуска часов.

Осторожно!

Замена литиевой батарейки должна производиться исключительно квалифицированным техником.

Компания Victoria Arduino не может нести ответственность за любой ущерб, причиненный людям и вещам, возникший по причине

несоблюдения правил безопасности, описанных в данной инструкции.

6. Использование Кофемашины.

Перед началом использования данного оборудования оператор должен обязательно изучить и понять обязательные к исполнению правила безопасности, описанные в данной инструкции.

6.1. Процедура ввода в эксплуатацию.

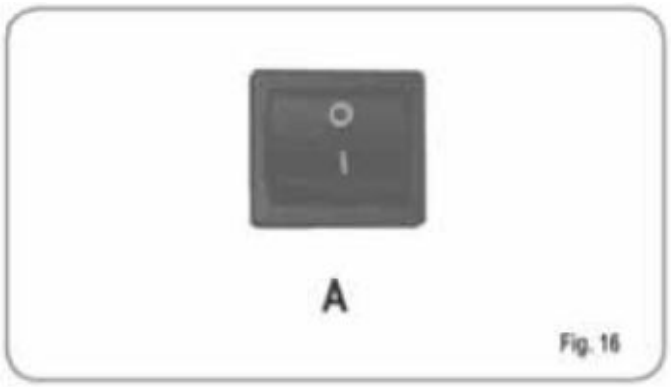
Чтобы запустить кофемашину в первый раз, либо после ремонта, включите кофемашину, используя главный выключатель, расположенный внизу справа и выполняйте следующие процедуры:

1) Если на дисплее появилась надпись «Выключено – Часы отключены» («OFF-Clock Disenabled») продолжайте с пункта 3.
2) Если на дисплее надпись «Выключено» («OFF»), нажмите на кнопку ON\OFF до тех пор, пока не появится надпись «Выключено – Часы отключены» («OFF-Clock Disenabled») и далее продолжайте с пункта 3.
3) Включите кофемашину, нажав на кнопку ON\OFF и автоматически, при включении, из кофейных групп будет осуществлен пролив небольшого количества воды в течении примерно 45 секунд для того, чтобы быть уверенным, что кофейные бойлеры наполнены.

   Данный цикл невозможно и не нужно прерывать. Если произойдет прерывание данного цикла – в результате отключения электропитания, или если случайно машина будет выключена с главного выключателя, в следующий раз, когда машину включат опять данный цикл повториться и будет длиться 45 секунд.

6.2 Включение кофемашины.

Включите машину в розетку, и нажмите переключатель «A» в положение «I» - машина включится.



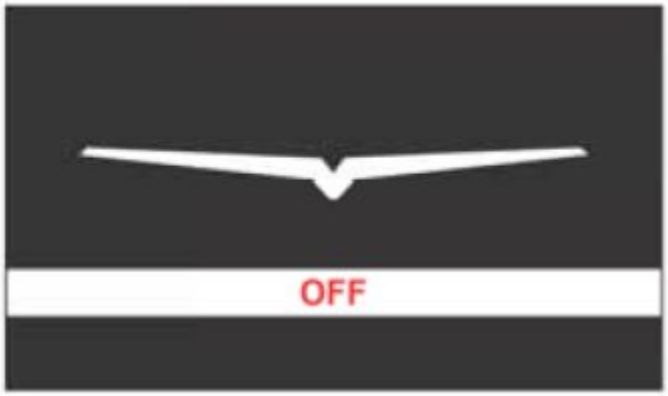
Предупреждение!

Если самодиагностика машины показывает ошибку или неисправную работу, вызовите специалиста по сервису. Пользователь не должен вмешиваться в работу кофемашины.

- на дисплее на 1 секунду появится версия программного обеспечения.



- если дисплей не подсвечивается, надпись будет следующая:



Внимание: Машина находится в нерабочем состоянии, если главный выключатель питает только электронную плату.

Опасность!

Для ремонта электронной платы выключите машину с помощью главного выключателя или отсоедините ее от розетки.

Ручное включение\выключение.

Автоматическое включение\ выключение не запрограммировано.

Внимание: убедитесь, что главный выключатель ON\OFF всегда находится в положении «I».

Включение: Нажмите клавишу On\Off и удерживайте в течении 2 секунд до тех пор, пока не загоится свет и не раздасться звуковой сигнал. Система контроля начнет цикл самодиагностики, чтобы проверить функции, все кнопки выбора кофенапитков зажгутся.

После стадии самодиагностики, на экране зажжется «Домашняя страничка»:

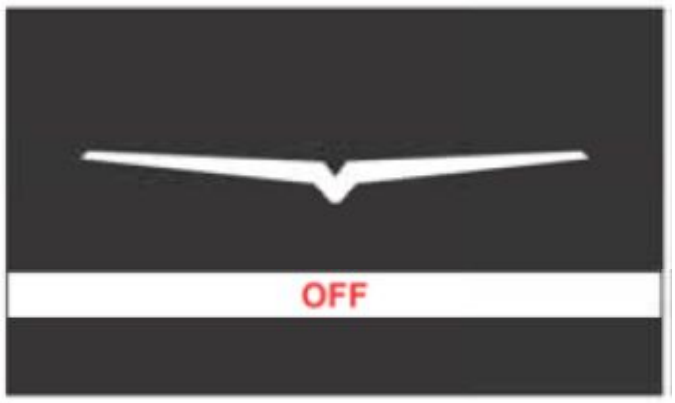


Внимание: по завершению цикла диагностики все кнопки выбора кофенапитков активируются.

Осторожно!

Если самодиагностика машины показывает ошибку или неисправную работу, вызовите специалиста по сервису. Пользователь не должен вмешиваться в работу кофемашины.

Выключение: Нажмите кнопку ON\OFF примерно на 2 секунды, пока свет не погаснет. Машина выключится и на дисплее появится надпись:



Автоматическое включение\выключение запрограммировано.

Внимание: убедитесь, что главный выключатель ON\OFF всегда находится в положении «I».

Кофемашина выключится в первоначально запрограммированное время выключения (см. раздел Программирование и Энергосбережение).

Устройство контроля осуществляет автодиагностику всех функций и все кнопки зажгуться. По завершению диагностики на экране появится «Домашняя страничка»:



Внимание: по завершению цикла диагностики все кнопки выбора кофенапитков активируются.

Осторожно!

Если самодиагностика машины показывает ошибку или неисправную работу, вызовите специалиста по сервису. Пользователь не должен вмешиваться в работу кофемашины.

Кофемашина включится в первоначально запрограммированное время (см. раздел Программирование и Энергосбережение).

Внимание: кофемашина может быть включена либо выключена вручную, как показано в предыдущем параграфе.

6.3 Приготовление кофе.

Отсоедините фильтродержатель от группы. Наполните его одной или двумя порциями молотого кофе, в зависимости от размера используемого фильтра.



Запрессуйте кофе с помощью специального темпера (прилагается). Удалите частички молотого кофе с ободка фильтра. В этом случае уплотнительное кольцо группы прослужит значительно дольше. Вставьте фильродержатель в группу. Нажмите нужную вам кнопку пролива кофе.

Внимание:

Когда в работе наступает перерыв – оставляйте фильтродержатель вставленным в группу, таким образом он всегда будет горячим. Чтобы гарантировать полную термическую стабильность во время использования, кофейные группы термоскомпенсированны замкнутой циркуляцией горячей воды.

6.4 Использование Пара

Ручной кран пара.

Опасно! Возможен риск получения ожегов.

Когда Вы используете паровой кран, вы должны обращать внимание на то, чтобы Ваши руки не попадали под него, и не дотрагивались до него сразу же после его использования.

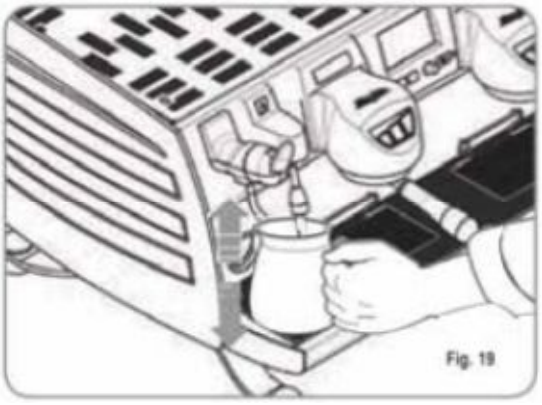
Чтобы использовать пар, потяните или нажмите соответствующий рычаг, как показано на рисунке. Если вытянуть его полностью, рычаг будет в положении максимальной подачи пара, если нажимать на его, подача пара будет уменьшаться. Два паровых крана установлены на шарнирах для того, чтобы гарантировать их легкое использование.



Внимание: Перед тем, как использовать паровой кран, всегда выпустите водный концентрат в течении как минимум 2 секунд.

6.5 Приготовление Каппуччино.

Для приготовления характерной пены для каппуччино погрузите паровой кран в емкость (предпочтительнее конусовидной формы) на 1\3 заполненную молоком. Включите подачу пара. Не дожидаясь, пока молоко закипит, поднимите паровой кран слегка наверх и слегка двигайте его вертикально по всей поверхности молока. После того, как вы закончили эту процедуру, тщательно очистите паровой кран мягкой тканью.



6.6 Кнопка Горячей воды.

Опасно! Возможен риск получения ожегов.

Когда Вы используете кран горячей воды, вы должны обращать внимание на то, чтобы Ваши руки не попадали под него, и не дотрагивались до него сразу же после его использования.

Этот кран проливает горячую воду для приготовления чая и травяных настоев.

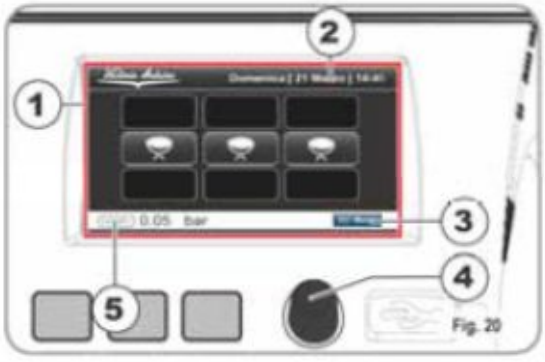
Поставьте соответствующую посуду под кран горячей воды. Нажмите один раз кнопку пролива горячей воды, зажжется индикатор пролива горячей воды.

Кран горячей воды будет проливать то количество воды, которое было запрограммировано ранее (см. раздел Программирование и Программирование дозировки), иначе нажмите эту же кнопку еще раз, чтобы остановить пролив.

Внимание: Пролив горячей воды может осуществляться одновременно с проливом кофе.

7. ПРОГРАММИРОВАНИЕ

6.1 Кнопки



№		Описание
1		Интерактивный экран программирования/ информации

2		Дата и время
3		Иконка меню, чтобы войти в основное меню, либо вернуться на уровень выше во время программирования.
4		Вращающийся пульт. Поверните, чтобы войти в интерфейс. Когда выбераете иконку – она меняет цвет и загорается белым светом. Нажмите, чтобы запустить выбранную функцию. Программирование позволяет также увеличивать и\или уменьшать настройки.
5		Иконка домашней страницы. Чтобы возвратиться назад на «Домашнюю страницу» во время передвижения по меню.

7.2 Программирование

Включите машину, как описано в главе «Использование», в разделе Включение\выключение кофемашины. На дисплее загориться «Домашняя страничка».

Температура группы



Текущее давление в бойлере

Выберите 

и нажмите вращающийся пульт для доступа в главное меню.



Иконка	Описание
	Язык
	Программирование дозировок.
	Установка температуры и компенсации бойлера\групп.
	Настройка кнопок и дисплея.
	Энергосбережение.
	Счетчики проливов.
	Предупреждения.
	Технические настройки.

7.2.1. Язык

Используйте вращающийся пульт, чтобы перейти к иконке «Язык», нажмите, чтобы открыть:



Откроется страничка с выбором языков для всего интерфейса:



Используйте вращающийся пульт для передвижения по экрану и нажмите на него, чтобы подтвердить выбранный язык.

7.2.2. Программирование дозировок

Используйте вращающийся пульт, чтобы перейти к «Программированию дозировок», нажмите, чтобы открыть:



На кофемашине – автомат (Volumetric) откроются 3 возможных варианта:



Иконка	Описание
	Программирование одинарных доз.
	Перенос данных дозировок между группами.
	Стандартные настройки дозировок.

В модели со взвешивающими устройствами (Gravimetric) откроется 5 возможных вариантов:



Иконка	Описание
	Программирование одинарных доз.
	Перенос данных дозировок между группами.
	Стандартные настройки дозировок.
	Выравнивание веса
	Калибровка веса

Используйте вращающийся пульт, чтобы выбрать один из вариантов и нажмите на него, чтобы войти.

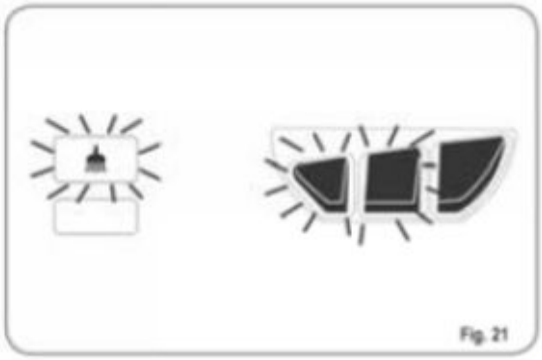
Программирование дозировок  :

На дисплее появится:



Выберите иконку  с помощью вращающегося пульта еще раз и нажмите на него.

Все программируемые кнопки начнут мигать:



Кофе:

Нажмите на кнопку, которую нужно запрограммировать, на дисплее появится иконка для выбранной кнопки и уже запрограммированные на нее настройки.



Программируемый объем

Можно изменять дозировку, используя вращающийся пульт, затем нажмите, чтобы подтвердить выбранную настройку.

Либо нажмите на кнопку пролива кофе, чтобы ее запрограммировать, начнется пролив и одновременно все другие кнопки перестанут гореть. Как только требуемое количество будет налито, нажмите кнопку Стоп , чтобы остановить пролив.

- На дисплее появится новое значение объема и его также можно изменить с помощью вращающегося пульта.

- Каждый раз нажимайте на вращающийся пульт, чтобы подтвердить запрограммированную дозировку.

- После этого уже запрограммированная кнопка пролива кофе выключается при нажатии на вращающийся пульт.

ВНИМАНИЕ: Автоматическая версия (Volumetric VA388) меряет количество воды, поступающее в кофемашину во время пролива (cl).

Версия со взвешивающими устройствами (Gravimetric VA388) меряет вес (в гр.) жидкости, наливаемый в чашку, с точностью ±1 гр.

Чтобы продолжить программирование, выбирайте нужную кнопку с помощью вращающегося пульта и нажимайте на него.



Горячая вода:

Чтобы запрограммировать, нажмите на кнопку пролива горячей воды , на дисплее появится иконка с соответствующей функцией и уже запрограммированным значением.



Запрограммированное значение.

С помощью вращающегося пульта можно изменить настройки дозировки, затем нажмите на пульт, чтобы подтвердить выбранное значение.

Иначе, для программирования нажмите на кнопку пролива горячей воды, начнется пролив, одновременно все остальные кнопки погаснут. Как только требуемое количество будет налито, нажмите на кнопку  еще раз, пролив прекратиться.

На дисплее появится новое значение дозировки, которое также можно изменить при помощи вращающегося пульта. Нажмите на вращающийся пульт в любом случае, чтобы подтвердить запрограммированное значение дозировки. Затем нажмите на пульт – кнопка пролива горячей воды запрограммирована и гаснет.

Перенос дозировок с одной группы на другую :

Эта функция служит для переноса значений запрограммированных дозировок на другие группы. Выберите группу, которая будет источником данных для переноса и подтвердите:



Выберите группу, на которую будут перенесены данные, подтвердите это.



Стандартные дозировки :

Данная функция служит для восстановления «Стандартных дозировок» групп. На дисплее появится:



Выберите группу, на которой необходимо восстановить «стандартные дозировки» и нажмите на пульт для подтверждения.

Выравнивание (компенсация) веса 

(только для версии с взвешивающими устройствами):



С помощью этой функции можно применить компенсационное значение для веса напитка.

Этот параметр позволяет получить действительно установленное значение в конце пролива кофе, когда напиток все еще выливается из группы, в то время, как кофейный клапан уже закрыт. Таким образом, вес напитка в чашке будет больше, чем запрограммированный.

Каждый кофе имеет собственное, специфичное компенсационное значение, в зависимости от своих характеристик. То значение, которое требуется скомпенсировать, зависит от пролива – для одинарного и двойного эспрессо оно будет разным.

В результате программирования этого параметра кофемашина будет останавливать пролив заранее, с учетом установленного компенсационного значения.

Компенсационное значение может изменяться от 0,0 гр. до 5,0 гр. с шагом 0,5 гр.



Калибровка веса

Функция калибровки необходима для повышения точности внешних весов и установки с ней общей шкалы отсчетов.

Выберите группу для калибровки.



Нажмите вращающийся пульт для того, чтобы выбрать группу.

1. Вращайте пульт чтобы увеличить /уменьшить вес.
2. Выберите дозировку напитка - 100 гр.



В первом случае, просто вращайте пульт до достижения требуемого значения.

Например: Внешнее взвешивающее устройство всегда считывает на 2 грамма больше, чем показывает дисплей: значение калибровки должно быть установлено на 98 гр.



Во втором случае, сделайте отдельный пролив следующим образом:

1.На внешних весах установите емкость не менее 120 гр. Обнулите вес тары.

2.Затрамбуйте молотый кофе в фильтродержатель и установите емкость на решетку.

3.Подтвердите калибровку.



Сделайте пролив до 100 гр.

Показания на дисплее могут быть немного больше.

Затем проверьте соотношение между данными на дисплее группы (например, 102 гр.) и соответствующими показаниями на внешних весах (например, 104 гр.). Прибавьте показания на машине, затем установите калибровку на 102 гр.



7.2.3. Установки.

Установка температур 

Используя вращающийся пульт (ВП) перейдите в меню «Установка температур», нажмите ввод.



Появятся 4 возможных варианта:



Иконка	Описание
	Установка температуры групп
	Установка температуры кофейных бойлеров
	Установка температуры парового бойлера
	Установка температуры нагревателя для чашек

Установка температуры групп :

На дисплее появиться:



Используя ВП выберите кофейную группу, температуру которой необходимо настроить и подтвердите выбор, нажатием.

Например, группа 1:

Программируемый параметр



Текущее значение

Вращая пульт установите требуемую температуру для данной группы. Нажмите пульт для того, чтобы подтвердить.

Настройка компенсации группы.

На экране следующая картинка.



Нажмите и удерживайте кнопку промыва .

Откроется страница меню настройки компенсации группы. Следующая картинка будет:



С помощью ВП возможно выбрать группу для настройки компенсации. Нажмите на пульт, чтобы продолжить.

Используйте ВП для настройки параметра компенсации группы и нажмите для подтверждения. На этом этапе возможна настройка компенсации других групп по такой же процедуре, либо через кнопки или . Эту настройку должен производить квалифицированный инженер.

Настройки температур кофейных бойлеров :

На экране появится



Выберите бойлер, который необходимо настроить, нажмите пульт для подтверждения.

Например, Бойлер 1

Настраиваемое значение



Текущее значение

Вращая ВП выберите требуемое значение температуры для бойлера, нажмите, чтобы подтвердить настройку.

Настройка компенсации бойлера:

На экране следующая картинка.



Нажмите и удерживайте кнопку промыва .

Откроется страница меню настройки компенсации бойлера. Следующая картинка будет:



С помощью ВП возможно выбрать бойлер для настройки компенсации. Нажмите на пульт, чтобы продолжить.

Используйте ВП для настройки параметра компенсации групп и нажмите для подтверждения. На этом этапе возможна настройка компенсации других бойлеров по такой же процедуре, либо через кнопки или . Эту настройку должен производить квалифицированный инженер.

Настройка компенсации парового бойлера .

На экране следующая картинка.



Выберите иконку пара, нажмите для подтверждения.

Настраиваемое значение



Текущее значение

Вращая ВП выберите требуемую температуру \ давление для бойлера, нажмите для подтверждения.

Таблица соотношения температуры – давления.

Бары	0,5	0,55	0,6	0,65	0,7	0,75	0,8	0,85	0,9	0,95	1,0	1,05
°C	110,5	11,5	112,5	113,5	114	115	115,5	116,5	117,5	118	119	119,5
Бары	1,1	1,15	1,2	1,25	1,3	1,35	1,4	1,45	1,5	1,55	1,6	
°C	120,5	121	122	122,5	123	124	124,5	125	126	126,5	127	

Нагреватель для чашек :

На экране следующая картинка:



Чтобы нагреватель работал в ручном режиме, выберите иконку 

с помощью ВП, нажмите на него.



Чтобы нагреватель работал в режиме Таймер, выберите иконку 

с помощью ВП, нажмите на него. На экране появится следующая картинка:



Используя вращающийся пульт, установите время включения /выключения и нажмите на пульт для подтверждения.

Выбранные кнопки включения /выключения будут циклически повторяться.

7.2.4. Настройки кнопок и дисплея .

С помощью ВП выберите меню «Настройка кнопок и дисплея» и нажмите на него:



На экране появятся 6 возможных меню:



Иконка	Описание
	Единица измерения
	Яркость дисплея
	Яркость кнопок
	Режим отключения дисплея
	Температура приготовления
	Время приготовления

Единица измерения 

На этом экране возможно изменить единицы измерения температуры для всего интерфейса



Выберите требуемую единицу и нажмите для подтверждения.

Яркость дисплея :

Данная функция служит для настройки стандартной яркости дисплея.



Выберите нужный уровень и нажмите для подтверждения.

Яркость кнопок 

Используйте данную функцию, чтобы настроить яркость кнопок:



Выберите нужный уровень и нажмите для подтверждения.

Внимание: Интенсивность яркости видна на одной группе в процессе настройки. После подтверждения настройки, данный уровень яркости применяется ко всем кнопкам.

Режим отключения дисплея :

Используйте данную функцию для настройки времени спящего дисплея (дисплей слабо освещен). Например, если установить 5 минут – если машина не используется в течении 5 минут и более, яркость дисплея уменьшается. Яркость возвращается к обычной после того, как машина используется опять.



Используя ВП выберите время в минутах, нажмите для подтверждения.

Температура приготовления:

Эта функция служит для включения \ отключения показа на дисплее температуры группы при приготовлении напитка на «Домашней страничке».



Используя ВП выберите  или , нажмите для подтверждения.

Время приготовления 

Эта функция служит для включения \ отключения показа на дисплее времени приготовления напитка на «Домашней страничке».



Если Вы решили видеть время приготовления 

Используйте ВП, чтобы выбрать следующие возможности:

- Таймер (показание исчезает через 5 секунд)

- Долговременная надпись (исчезает при приготовлении последующего напитка).



Выберите с помощью ВП, нажмите для подтверждения.

7.2.5. Энергосбережение :

Используйте ВП, чтобы выбрать режим энергосбережения, нажмите, чтобы открыть данную функцию.



Откроется экран с 4 мя различными меню :



 Недельное расписание.

 Рабочие группы.

 Режим Ожидания.

 Управление электропитанием.

Программирование на неделю :

Это меню используется для программирования нерабочих дней и дней, в которые будет производиться автоматическое включение \ выключение кофемашины.

Когда данное меню будет открыто, на странице будет отображено время работы первого дня недели (Понедельник). Крутите ВП, чтобы посмотреть время включения и выключения на все дни до последнего дня недели, после чего выберите  либо . Данная операция циклична.



Чтобы изменить время работы для одного дня, этот день должен быть указан на дисплее, далее нажмите на пульт. Выберите иконку , которая показывает, запрограммирован этот день () или нет ().

Пример запрограммированного дня:



Пример выходного дня:



Чтобы сохранить изменения нажмите на ВП. После этого день становится активным, часы начинают мигать и можно установить время включения.



Поворачивайте ВП, чтобы посмотреть и изменить настройки. Нажмите на ВП, чтобы сохранить настройки в памяти и перейдите к установке минут для времени включения. Предыдущие процедуры повторяются для часов и минут всех включений и выключений. Как только минуты выключения будут сохраненны, машина возвращается в исходное состояние, в котором можно просмотреть настройки для разных дней недели, домашнюю страничку и меню.

Рабочие Группы :

Данная функция служит для показания состояний групп, которые действительно готовы к работе, когда машина включена.



Чтобы настроить работающие при включении машины группы, действуйте следующим образом:

- Войдите в данную функцию, используя ВП, нажмите на иконку включения соответствующей группы.

- Возможна установка состояния рабочая \ нерабочая для каждой группы, используя ВП. Нажмите ВП для подтверждения и перейдите к следующей группе. Подтверждение для последней группы вернет вас в меню.

- Нажмите на 

, чтобы вернуться на домашнюю страничку.

Внимание: Для того, чтобы изменения стали эффективными, необходимо выйти из режима программирования, выключить и включить кофемашину с главного выключателя, который находится внизу справа. При включении деактивированная группа будет гореть темным светом и будет нерабочей (например: 1я группа нерабочая):



Данное изменение является постоянным, оно может быть отменено только такой же последовательной процедурой.

Также возможна деактивация группы без вхождения в режим программирования. Со следующего экрана:



Нажмите одновременно на кнопку  и на центральную кнопку пролива кофе той группы, которую необходимо отключить и соответствующая группа будет отключена, на дисплее появится (например, первая группа нерабочая):



Чтобы отменить деактивацию группы, повторите предыдущие шаги, либо выключите и включите кофемашину с главного выключателя (под машиной).

Внимание: Данное изменение (с помощью комбинации кнопок) не является постоянным, поэтому, каждый раз, когда Вы включаете машину с главного выключателя, все группы будут рабочими.

Внимание: Если группа запрограммирована как нерабочая, на ней выключены нагревательные элементы и приготовление кофе на ней невозможно.

Активация режима ожидания 

Данная функция позволяет кофемашине войти в режим ожидания. Это позволяет выбрать – полностью выключать машину, либо оставлять ее при установленном давлении (меньшим, чем рабочее).

Используйте ВП, чтобы выбрать следующие функции:

- **OFF**: выключена, в этом состоянии кофемашина полностью выключена и на экране горит надпись «OFF».



- **ON 0.10 bar**, в этом состоянии, когда машина выключена, она поддерживает давление 0,10 бар и на дисплее (настроенном на минимальную яркость) светится надпись: «LOW CONSUMPTION» (Низкое потребление).



-**ON 0.50 bar**, в этом состоянии, когда машина выключена, она поддерживает давление 0,50 бар и на дисплее (настроенном на минимальную яркость) светится надпись: «LOW CONSUMPTION» (Низкое потребление).



- **ON 0.80 bar**, в этом состоянии, когда машина выключена, она поддерживает давление 0,80 бар и на дисплее (настроенном на минимальную яркость) светится надпись: «LOW CONSUMPTION» (Низкое потребление).



Нажмите на ВП для подтверждения нужного выбора.

Данная операция применяется как с ручными включениями \ выключениями, используя кнопку , так и с автоматическими включениями \ выключениями, запрограммированными на машине.

Если кнопка нажимается во время нахождения машины в одном из трех режимов ожидания (0,10 bar, 0,50 bar, 0,80 bar), кофемашина отключится полностью. Если повторно нажать кнопку, машина включится.

Управление электропитанием :

Эта функция служит для контроля потребления электропитания в момент нагрева кофемашины для того, чтобы ограничить потребление электроэнергии.

Если данная функция активирована при включении, нагрев парового бойлера будет чередоваться с нагревом кофейных бойлеров и групп. Система управления электропитанием отключится, как только пар в паровом бойлере упадет до 40% максимально необходимого значения. С этого момента машина возобновит нормальный режим работы.

Выберите / (включить /выключить) и нажмите для подтверждения выбора.



Внимание: Если режим Управление электропитанием активирован, на домашней страничке будет гореть надпись: «Eco warm-up».

7.2.6 Счетчик проливов 

С помощью ВП перейдите на иконку «Счетчик проливов» и нажмите на нее, чтобы открыть:

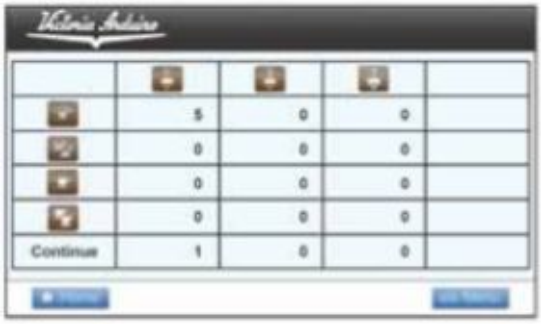


На экране откроется доступ к счетчикам:

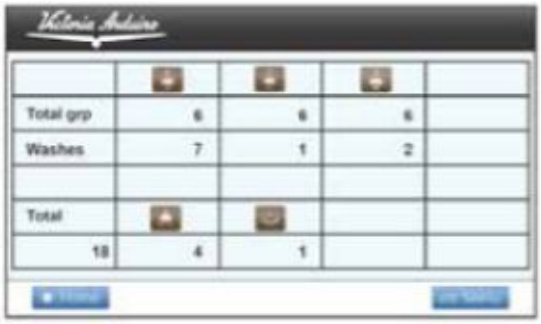


Выберите счетчик проливов  и нажмите.

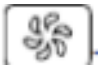
На страничке счетчиков можно наблюдать две таблицы счетчиков. Чтобы перейти от одной к другой, используйте ВП. Первая таблица показывает количество одинарных доз на каждой группе:



Вторая таблица показывает общее количество порций по группам, а также количество промывок и абсолютное количество порций:

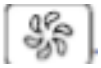


Различные поля в двух таблицах могут быть обнулены в режиме удаления.

Чтобы войти в режим удаления нажмите и удерживайте в течении нескольких секунд кнопку  Когда Вы находитесь в этом меню, появляется красный треугольник, который показывает значение, которое может быть удалено.



Используя ВП, выберите поле, которое необходимо удалить и нажмите на ВП еще раз, чтобы удалить.

Чтобы выйти из режима удаления данных, нажмите еще раз кнопку .

Чтобы выйти из меню счетчиков, нажмите ВП еще раз и выберите  или .

7.2.7. Предупреждения 

Используя ВП выберите режим Предупреждения и войдите в него нажатием пульта:



На экране появятся два возможных варианта:



- История предупреждений.

- Предупреждения о промывке.

История предупреждений :

Эта функция служит для обзора истории предупреждений блока управления:



Используя ВП перемещайтесь по двум страницам списка предупреждений, сохраненных на плате управления. Чтобы удалить историю предупреждений нажмите на кнопку  на панели управления и удерживайте ее в течении 3х секунд. Чтобы выйти, нажмите ВП еще раз, а затем выберите  или .

Предупреждения о промывке 

Эта функция служит для установки таймера (часов и минут) для сигнала предупреждения о промывке группы.

Например, установка 1 час 30 минут приведет к подаче машиной сообщения о промывке через 1 час 30 минут.

Можно войти в данную функцию нажатием на ВП. Используя ВП, выберите Активный или Неактивный режим. Выбор Неактивного режима вернет Вас в главное меню.



Выбрав Активный режим, необходимо, используя ВП установить часы и минуты, по истечении которых появится предупреждающая надпись. После того, как установлены минуты, машина возвращается в главное меню.



7.2.8 Технические настройки

Используя ВП выберите режим Технические настройки и войдите в него нажатием пульта:



На дисплее появятся 6 возможных выборов:



Иконка	Описание
	Дата и время

	Информация
	Обновление программного обеспечения
	Техническое обслуживание
	Автоматический цикл промывки
	Настройки пароля

Дата и время :

Эта функция служит для изменения настроек даты и времени для машины и отображаются на «Домашней странице».



Выберите Иконку с помощью ВП , нажмите на нее, чтобы войти в режим изменений настроек для года, месяца, дня, часа и минут. Как только минуты будут настроены, машина вернется в главное меню.

Информация

Данная функция служит для просмотра основных данных о машине и программном обеспечении:



Удерживая нажатой кнопку промывки  в течении 5 секунд, можно выйти на страницу настройки параметров конфигурации машины. Эту операцию должен выполнять только квалифицированный техник.

Среди наиважнейших разделов данного меню есть:

- Задержка обнуления.

- Предварительное заваривание.

Задержка обнуления (Только для машины со взвешивающими устройствами).

Во время задержки обнуления, VA388 непрерывно обнуляет вес чашки, установленной на решетке поддона. После того, как время обнуления, установленное в этом меню, закончилось, машина начинает взвешивать нормально. Этот параметр можно настроить от 0,5 секунд до 10 секунд с интервалом в 0,1 секунду.

Предварительное заваривание.

На данной кофемашине можно настроить электронное предварительное заваривание, во время которого кофемашина делает небольшой пролив воды через группу в течении времени, которое можно запрограммировать (время ВКЛЮЧЕНИЯ), затем делает остановку на определенное время (время ВЫКЛЮЧЕНИЯ), а затем продолжает пролив. При активации функции электронного

предварительного заваривания (ON), становиться возможным регулировать следующие параметры (только для версии со взвешивающими устройствами):

1.Время пролива ВЫКЛЮЧЕНО: В счетчике времени пролива кофе это время может быть включено (ON) либо исключено из общего времени пролива (OFF).

2.Время предварительного заваривания ВКЛЮЧЕНО: Оно устанавливает время начала пролива, когда кофейная таблетка смачивается. Оно изменяется от 0,5 до 3 секунд с интервалом в 0,1 секунду.

3. Время предварительного пролива ВЫКЛЮЧЕНО: Этот параметр устанавливает время паузы, после которой начнется основной пролив. Это время можно варьировать от 2 до 8 секунд с интервалом 0,1 секунды.



Обновление программного обеспечения

Это меню необходимо для обновления программного обеспечения внутри машины. Следуйте инструкции, указанной на экране дисплея и используйте USB гнездо на панели управления.

Техническое обслуживание

Данная функция служит для установки расписания технического обслуживания. Можно запрограммировать количество проливов и

дату, после которых загорится предупреждение о техническом обслуживании. Предупреждение будет сигнализировать, как только наступит установленный день, либо будет достигнуто запрограммированное количество проливов. Машина будет функционировать как и прежде.

Выберите иконку с помощью ВП и нажмите на пульт. Начнет мигать количество проливов.

Количество проливов



Дата технического обслуживания

С помощью ВП изменяйте количество проливов и нажмите для подтверждения. Таким же методом изменяйте дату, месяц и год для технического обслуживания.

Когда изменения будут сделаны, чтобы их активировать, необходимо обнулить внутренний счетчик циклов.

Нажмите и удерживайте кнопку промывки в течении 5 секунд, чтобы обнулить внутренний счетчик циклов. На экране появится сообщение об обнулении счетчика.

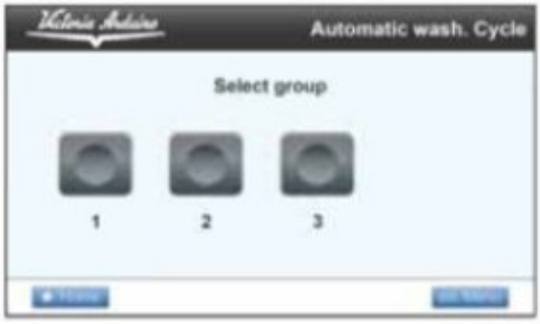
Автоматический цикл чистки

Эта функция служит для установки цикла автоматической чистки групп.

Внимание: Возможно включение чистки также нажатием кнопки 

Вставьте глухой фильтр в фильтродержатель, добавьте пол дозы чистящего порошка и вставьте фильтр в группу для автоматической чистки.

Используя ВП выберите группу, которую необходимо чистить и нажмите пульт.



На экране появится:



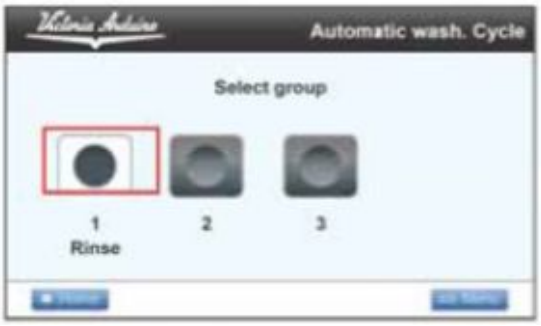
Цикл начнется автоматически для группы. Возможно выбрать только одну из нескольких групп. В конце выберите  или  .

В этом случае на экране будет отображено (например, чистка только 1ой группы):



Как только промывка будет окончена, автоматически запрашивается ополаскивание.

Кнопка чистки  будет мигать, нажмите на нее и на дисплее появится:



Опустошите глухой фильтр, удалите остатки чистящего средства и вставьте его обратно в группу. С помощью ВП выберите группу, которую надо ополоснуть чистой водой, нажмите на  , на экране появится:



Внимание: Во время цикла чистки одной группы возможно приготовление кофе на других свободных группах.

Настройки пароля :

Эта страница меню используется для ввода пароля, когда он нужен и такая функция подключена. Пароль может состоять из 4 цифр (от 0 до 9) в любой комбинации.



Длина пароля может составлять 0 цифр (функция пароля не подключена, горизонтальные черточки), либо любое количество цифр до 4, таким образом, пароль, например, из 2х цифр также будет действительным.



После ввода и подтверждения пароля на экране будет картинка с введенным паролем и ранее установленным паролем.

Чтобы войти на страницы меню, когда пароль не известен, можно воспользоваться универсальным паролем – отмычкой. Этот пароль 1905.

Изменение пароля

Эта страница находится в меню технических настроек. Данная функция позволяет изменять пароль. По причинам безопасности, в

первую очередь необходимо подтвердить ранее установленный пароль, если такая функция была активирована.

После того, как пароль ввели и подтвердили, на экране будет информационная картинка с введенным паролем и ранее установленным паролем.



После этого будет запрошен ввод нового пароля.

8.Чистка

8.1. Выключение кофемашины.

Выключите машину с помощью трех основных выключателей, переведя их в положение 0:



8.2. Чистка кофемашины снаружи.

Перед каждой чисткой кофемашина должна быть выключена и обесточена (отключен электрический автомат).

Опасно!

Запрещено использовать распылители и ставить кофемашину в воду.

Не используйте растворители, абразивы и средства на основе хлора.

Почистите рабочее место, уберите решетку, приподняв и выдвинув. Снимите нижний поддон для сбора воды, промойте все горячей водой и моющим средством.

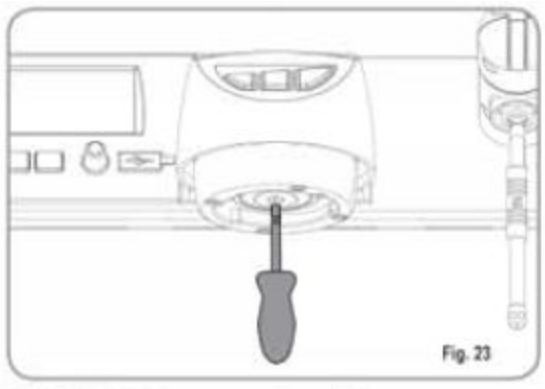
Почистите низ машины, протрите хромированные части мягкой и влажной тряпкой.

8.3 Смена воды в бойлере

Вы всегда должны быть уверены в высоком качестве воды, для этого меняйте воду в бойлере ежедневно в рабочие дни. Нажимайте на кнопку горячей воды несколько раз, пока из бойлера не сольется треть общего объема воды в бойлере.

8.4 Чистка металлических частей группы.

Сетки душа, сделанные из нержавеющей стали, находятся внизу кофейной группы.



Внимание: Чтобы почистить их, необходимо выполнить следующие операции:

- Открутите удерживающий их винт, расположенный по центру сетки.

- Снимите сетку с диффузором и проверьте, чтобы дырочки диффузора были чистыми (не были забиты).

- Если дырочки забиты – произведите чистку, как описано в пункте «Чистка фильтров и фильтродержателей»

Мы рекомендуем чистить части группы раз в неделю.

8.5 Чистка группы при помощи глухого фильтра.

Машина настроена для чистки кофейной группы автоматическим циклом чистки при помощи специального чистящего порошка.

Рекомендуется чистить кофемашину по крайней мере один раз в день.

8.6 Чистка фильтров и фильтродержателей.

Растворите 2 столовые ложки специального чистящего средства в половине литра горячей воды и погрузите в него фильтры и фильтродержатели (ручки оставить не погруженными), оставьте отмыкать как минимум на полчаса. Затем тщательно промойте чистой водой.

9. Техническое обслуживание.

Внимание: Во время технического обслуживания, ремонта используемы запчасти должны быть полностью совместимыми с требованиями безопасности и гигиены предусмотренными для данного оборудования Оригинальные запчасти могут обеспечить такую гарантию.

Внимание: После ремонта или замены любых компонентов и частей, которые вступают в контакт с едой или напитками необходимо произвести чистку, как описано в пункте 1.4 либо в соответствии с инструкцией производителя.

9.1 Регенерация смягчителя водопроводной воды.

Чтобы избежать отложений накипи внутри бойлера и на нагревательных элементах необходимо, чтобы смягчитель воды всегда работал эффективно. Поэтому ионная смола в нем должна регулярно регенерироваться. Время, когда необходимо провести регенерацию, устанавливается в зависимости от количества проливов кофе в день и жесткости используемой воды. Это видно на диаграмме на данном рисунке:

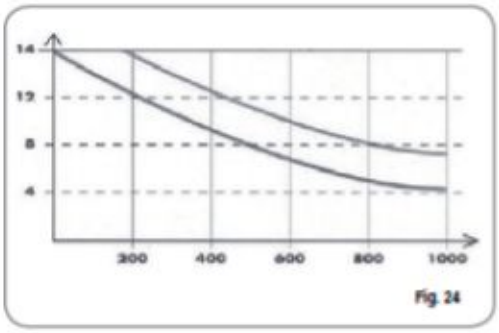


Fig. 24

Процедура регенерации выполняется следующим образом:

1) Выключите кофемашину и поставьте емкость (не менее 5 литров) под трубку E. Поверните кран C и D слева направо. Открутите винт, снимите крышку и насыпьте внутрь 1кг обычной столовой соли.

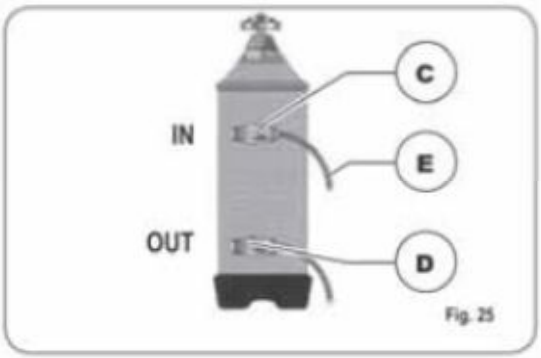
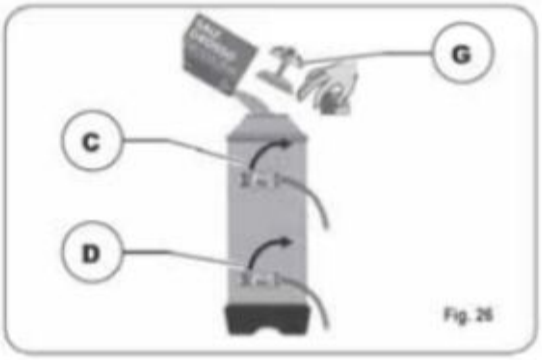
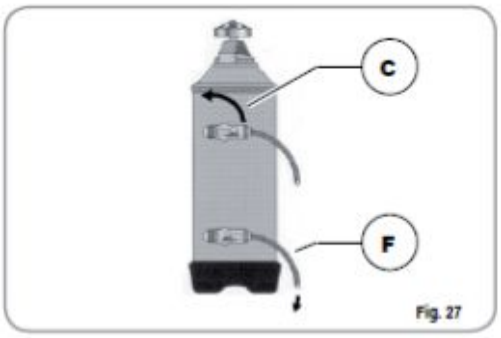


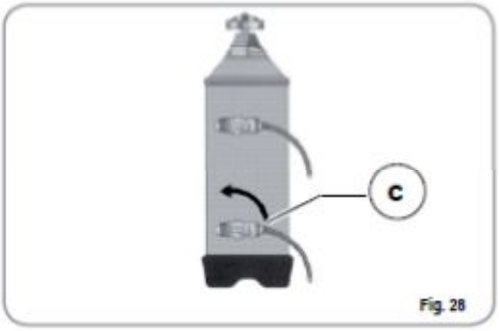
Fig. 25



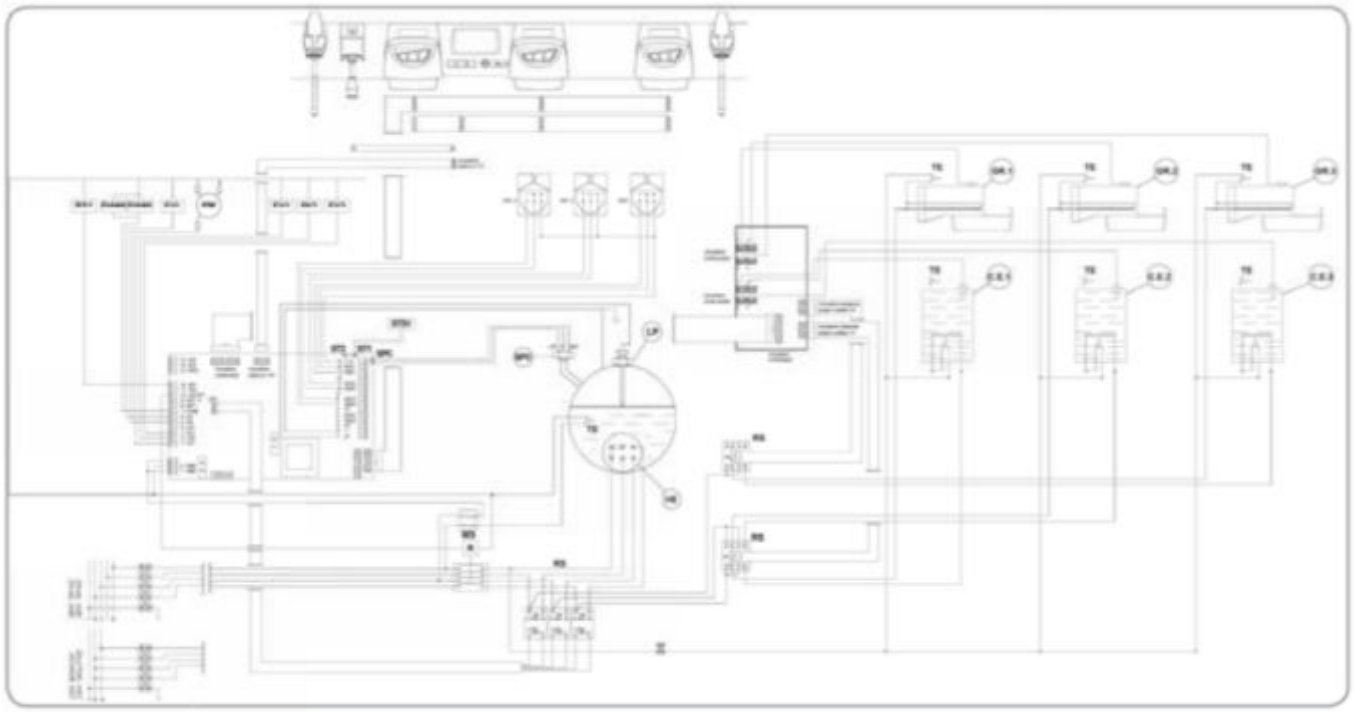
2) Поставьте крышку обратно, поверните кран C в обратное положение (налево). Из трубки F должна политься соленая вода. Вода должна проливаться до тех пор, пока она не станет опять пресной (несоленой) – примерно полчаса.



Поверните кран D влево.



Электрическая схема кофемашины VA388



На схеме обозначены:

MS Главный выключатель.

R Реле

RS Реле

PM Мотор помпы

HE Нагревательный элемент

LP Датчик уровня

EV1 Электромагнитный клапан 1ой группы

EV2 Электромагнитный клапан 2ой группы

TE Термостат

EV3 Электромагнитный клапан 3ей группы

EVHM Электромагнитный клапан смесителя

EVL Электромагнитный клапан уровня

STS1 Датчик 1 температуры обогревателя для чашек

STS2 Датчик 2 температуры обогревателя для чашек

SPC Датчик давления в бойлере

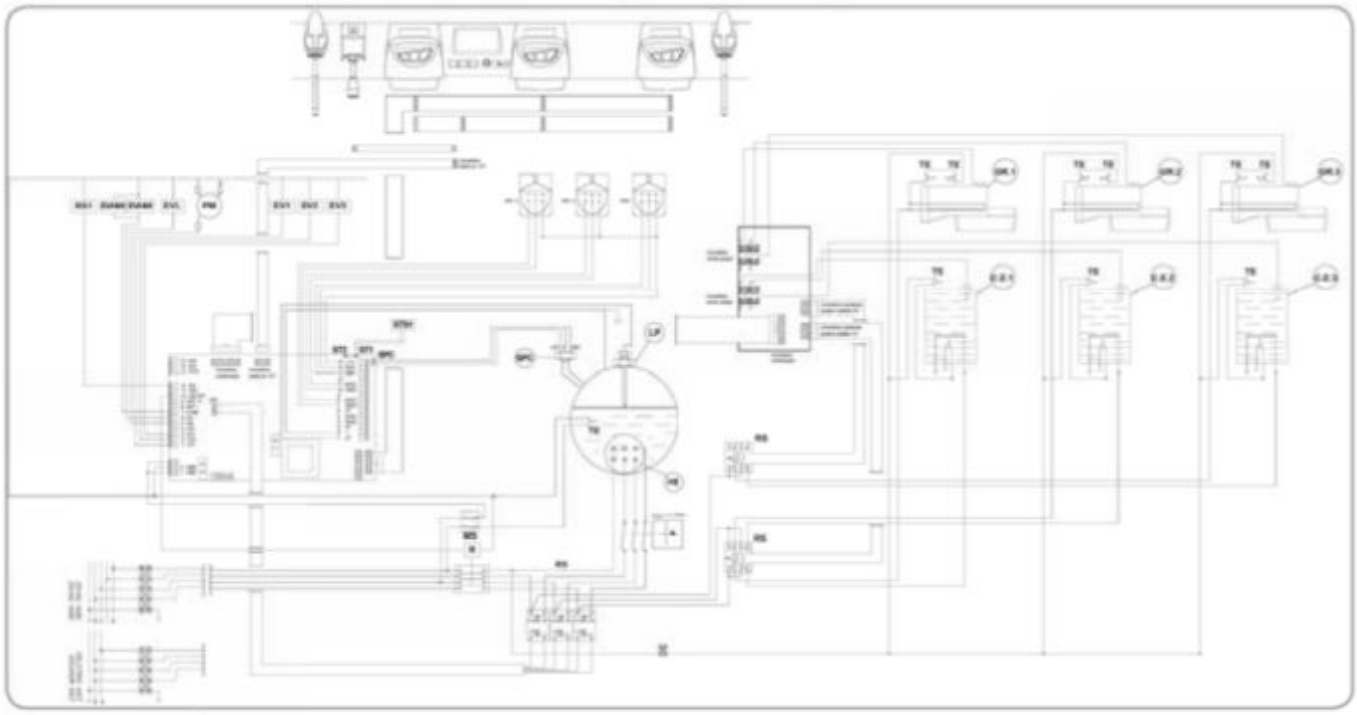
RS1 Элемент 1 нагревателя для чашек

RS2 Элемент 2 нагревателя для чашек

CRS Коннектор статического реле

EVS Вакуумный электроклапан

Электрическая схема кофемашины VA388 (версия CSA)



На схеме обозначены:

MS Главный выключатель.

R Реле

RS Реле

PM Мотор помпы

HE Нагревательный элемент

LP Датчик уровня

EV1 Электромагнитный клапан 1ой группы

EV2 Электромагнитный клапан 2ой группы

TE Термостат

EV3 Электромагнитный клапан 3ей группы

EVHM Электромагнитный клапан смесителя

EVL Электромагнитный клапан уровня

STS1 Датчик 1 температуры обогревателя для чашек

STS2 Датчик 2 температуры обогревателя для чашек

SPC Датчик давления в бойлере

RS1 Элемент 1 нагревателя для чашек

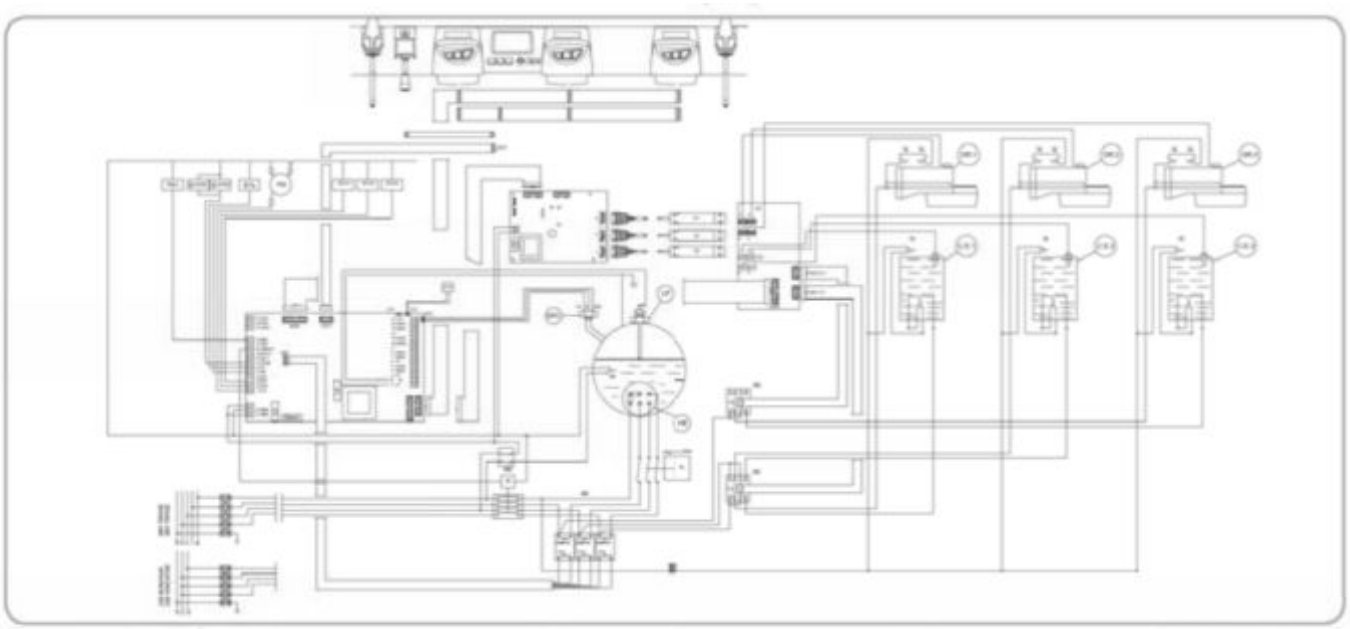
RS2 Элемент 2 нагревателя для чашек

CRS Коннектор статического реле

EVS Вакуумный электроклапан

Victoria Arduino

Электрическая схема кофемашины VA388 (T3)



На схеме обозначены:

MS Главный выключатель.

R Реле

RS Реле

PM Мотор помпы

HE Нагревательный элемент

LP Датчик уровня

EV1 Электромагнитный клапан 1ой группы

EV2 Электромагнитный клапан 2ой группы

TE Термостат

EV3 Электромагнитный клапан 3ей группы

EV4 Электромагнитный клапан 4ой группы

DTFT Соединение с TFT дисплеем

G1 Взвешивающее устройство группы 1

G2 Взвешивающее устройство группы 2

G3 Взвешивающее устройство группы 3

SG Соединение датчика группы

EVHM Электромагнитный клапан смесителя

EVL Электромагнитный клапан уровня

ST1 Датчик 1 температуры обогревателя для чашек

ST2 Датчик 2 температуры обогревателя для чашек

SPC Датчик давления в бойлере

RS1 Элемент 1 нагревателя для чашек

RS2 Элемент 2 нагревателя для чашек

CRS Коннектор статического реле

EVS Вакуумный электроклапан

ST1-2 Датчик 1-2 температуры обогревателя для чашек

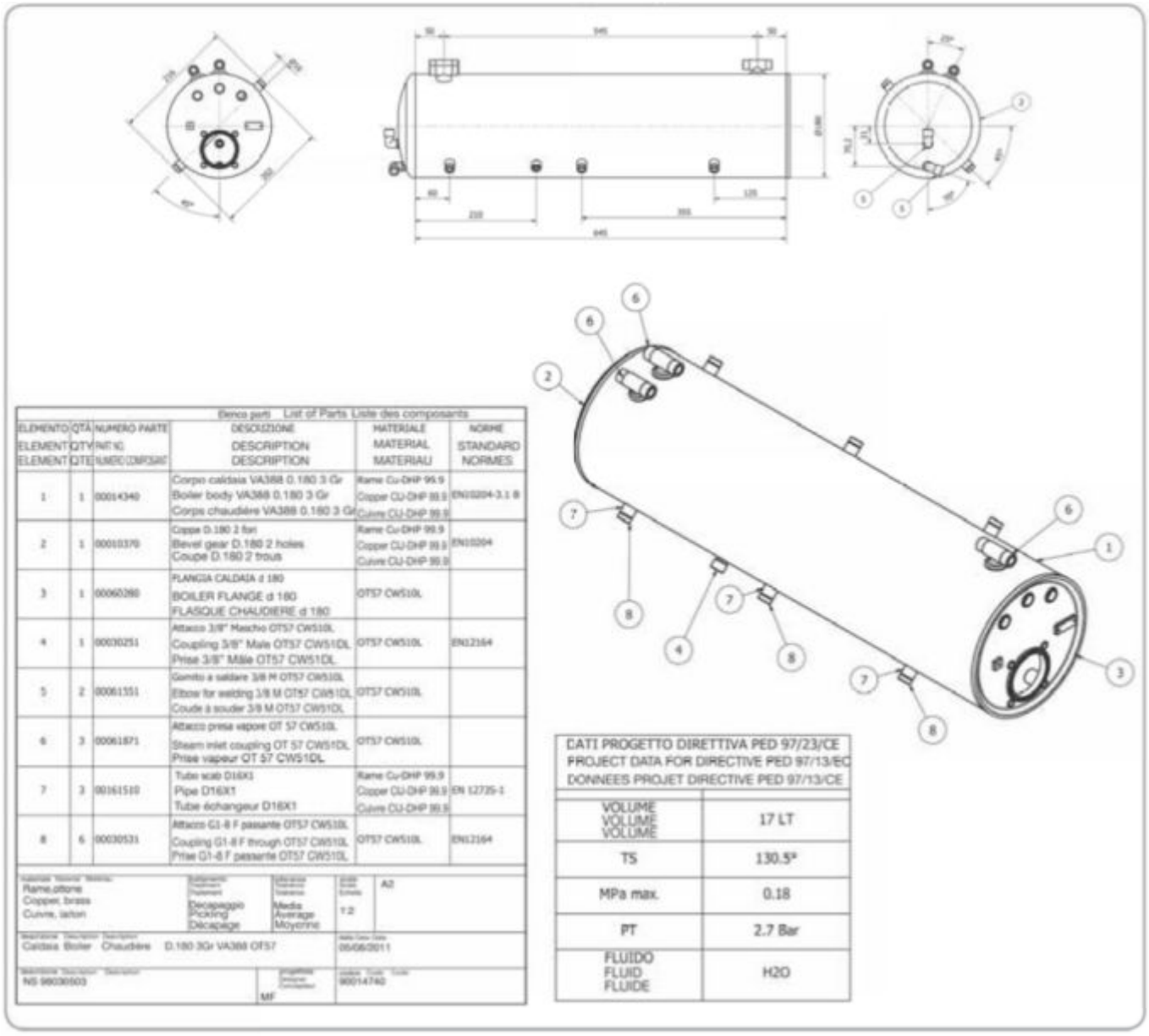
AVRS Подсоединение датчика AVR

SC Соединение датчика бойлера

RGC1-2 Сопротивления кофейных бойлеров 1-2

RGC3-4 Сопротивления кофейных бойлеров 3-4

Схема бойлера VA388 (3 группы)



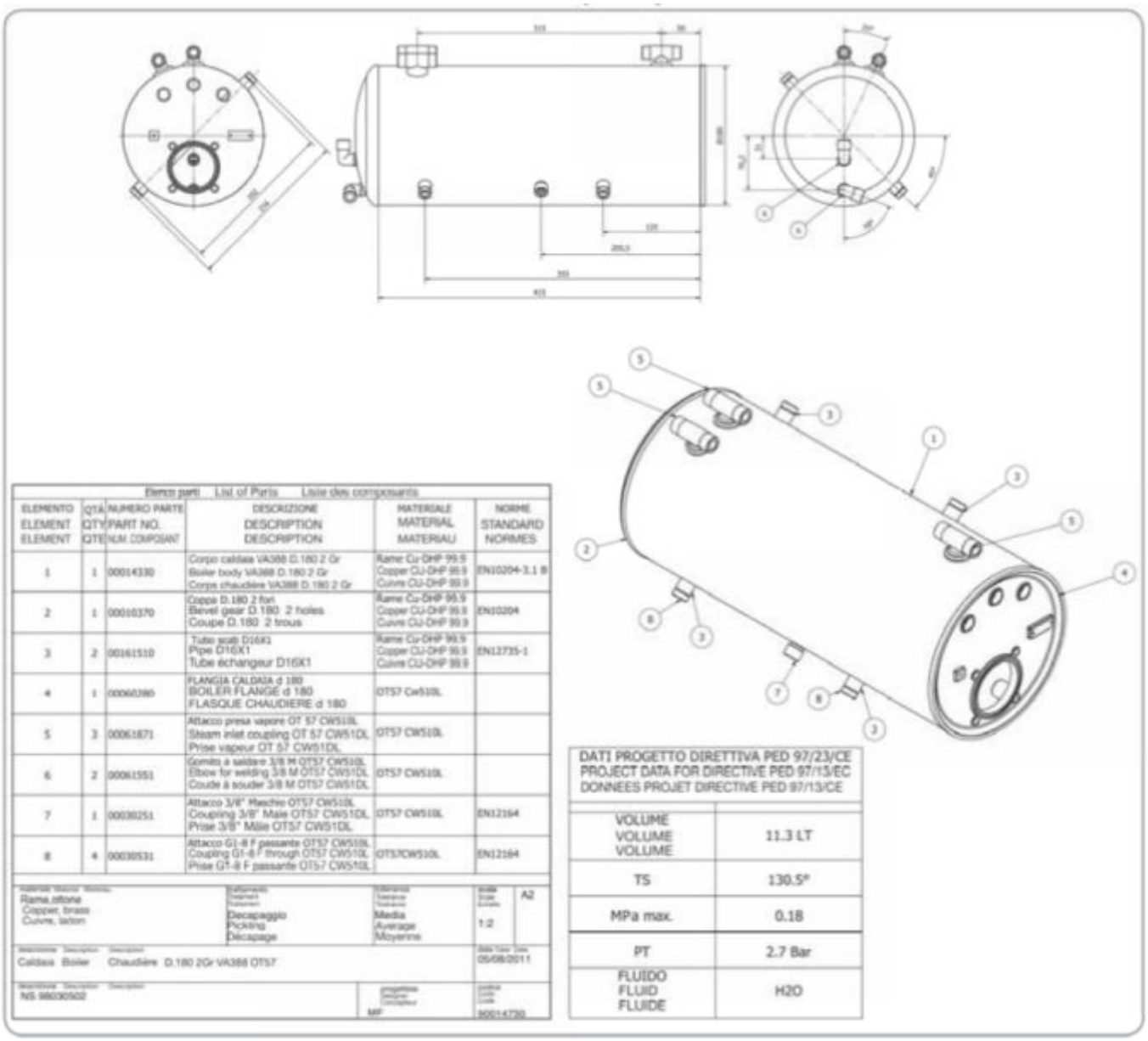
Elenco parti List of Parts Liste des composants

ELEMENTO ELEMENT ELEMENT	QTÀ QTY QTE	NUMERO PARTE PART NO. NUMERO COMPONENT	DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPTION	MATERIALE MATERIAL MATERIAU	NORME STANDARD NORMES
1	1	00014340	Corpo caldaia VA388 0.180 3 Gr Boiler body VA388 0.180 3 Gr Corps chaudière VA388 0.180 3 Gr	Rame Cu-DHP 99.9 Copper CU-DHP 99.9 Cuivre CU-DHP 99.9	EN10204-3.1 B
2	1	00010370	Coppa D.180 2 fori Bevel gear D.180 2 holes Coupe D.180 2 trous	Rame Cu-DHP 99.9 Copper CU-DHP 99.9 Cuivre CU-DHP 99.9	EN10204
3	1	00060280	FLANGIA CALDAIA d 180 BOILER FLANGE d 180 FLASQUE CHAUDIERE d 180	OT57 CW510L	
4	1	00030251	Attacco 3/8" Maschio OT57 CW510L Coupling 3/8" Male OT57 CW510L Prise 3/8" Mâle OT57 CW510L	OT57 CW510L	EN12164
5	2	00061551	Gomito a saldare 3/8 M OT57 CW510L Elbow for welding 3/8 M OT57 CW510L Coude à souder 3/8 M OT57 CW510L	OT57 CW510L	
6	3	00061871	Attacco presa vapore OT 57 CW510L Steam inlet coupling OT 57 CW510L Prise vapeur OT 57 CW510L	OT57 CW510L	
7	3	00161510	Tubo scab D16X1 Pipe D16X1 Tube échangeur D16X1	Rame Cu-DHP 99.9 Copper CU-DHP 99.9 Cuivre CU-DHP 99.9	EN 12735-1
8	6	00030531	Attacco G1-8 F passante OT57 CW510L Coupling G1-8 F through OT57 CW510L Prise G1-8 F passante OT57 CW510L	OT57 CW510L	EN12164

Rame,ottone Copper, brass Cuivre, laiton	Decapaggio Picking Décapage	Media Average Moyenne	A2 1:2
Caldaia Boiler Chaudière D.180 3Gr VA388 OT57			05/06/2011
NS 99030503	MF		00014740

DATI PROGETTO DIRETTIVA PED 97/23/CE PROJECT DATA FOR DIRECTIVE PED 97/13/EC DONNEES PROJET DIRECTIVE PED 97/13/CE	
VOLUME VOLUME VOLUME	17 LT
TS	130.5°
MPa max.	0.18
PT	2.7 Bar
FLUIDO FLUID FLUIDE	H2O

Схема бойлера VA388 2-х группная.



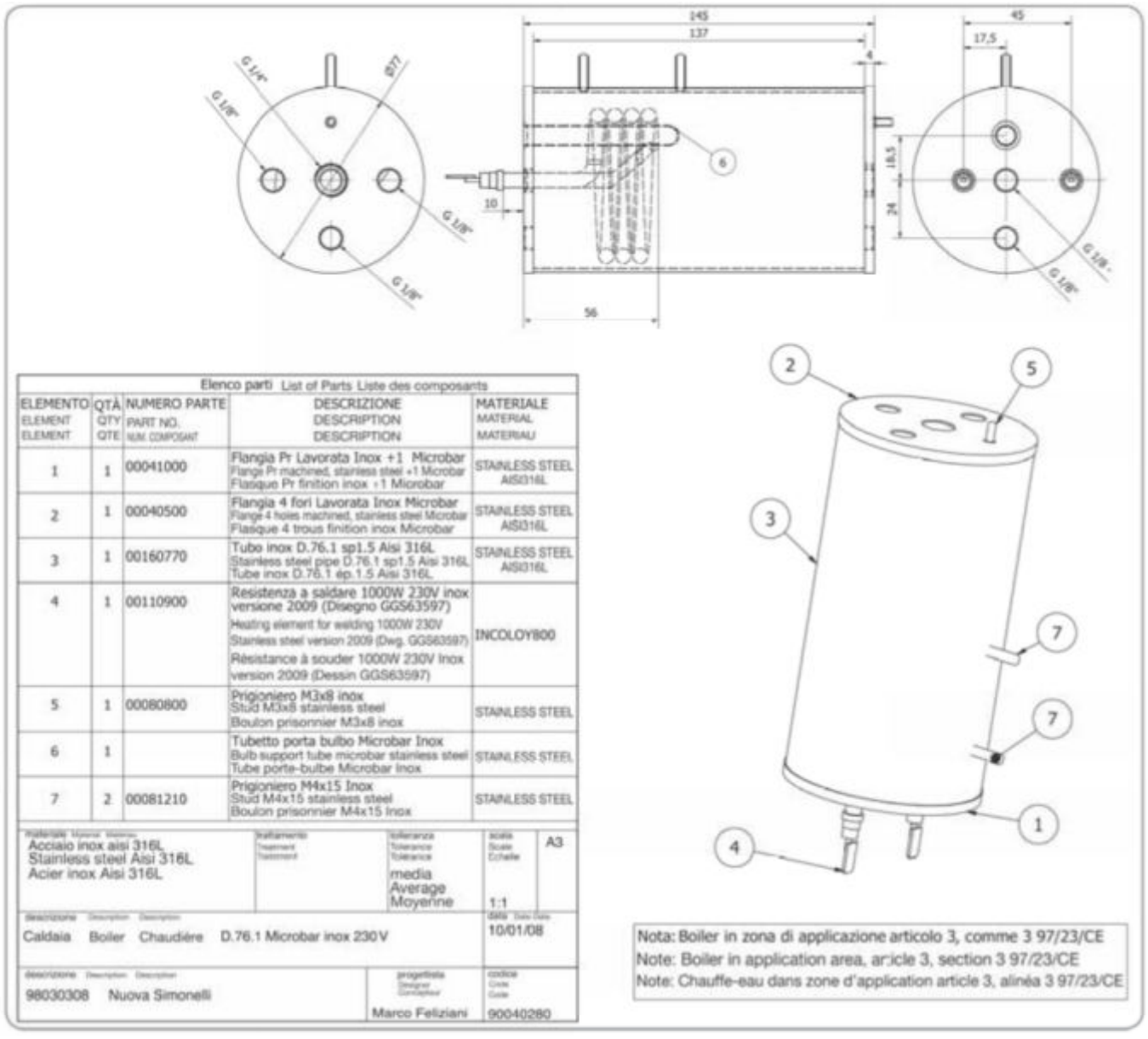
Elenco parti List of Parts Liste des composants

ELEMENTO ELEMENT ELEMENT	QTÀ QTY QTE	NUMERO PARTE PART NO. NUM. COMPOSANT	DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPTION	MATERIALE MATERIAL MATERIAU	NORME STANDARD NORMES
1	1	00014330	Corpo caldaia VA388 D.180 2 Gr Boiler body VA388 D.180 2 Gr Corps chaudière VA388 D.180 2 Gr	Rame Cu-DHP 99.9 Copper CU-DHP 99.9 Cuivre CU-DHP 99.9	EN10204-3.1 B
2	1	00010370	Coppa D.180 2 fori Bevel gear D.180 2 holes Coupe D.180 2 trous	Rame Cu-DHP 99.9 Copper CU-DHP 99.9 Cuivre CU-DHP 99.9	EN10204
3	2	00161510	Tubo scab D16X1 Pipe D16X1 Tube échangeur D16X1	Rame Cu-DHP 99.9 Copper CU-DHP 99.9 Cuivre CU-DHP 99.9	EN12735-1
4	1	00060380	FLANGIA CALDAIA d 180 BOILER FLANGE d 180 FLASQUE CHAUDIERE d 180	OT57 Cw510L	
5	3	00061871	Attacco presa vapore OT 57 CW510L Steam inlet coupling OT 57 CW51DL Prise vapeur OT 57 CW51DL	OT57 CW510L	
6	2	00061551	Gomito a saldare 3/8 M OT57 CW510L Elbow for welding 3/8 M OT57 CW51DL Coude à souder 3/8 M OT57 CW51DL	OT57 CW510L	
7	1	00030251	Attacco 3/8" Maschio OT57 CW510L Coupling 3/8" Male OT57 CW51DL Prise 3/8" Mâle OT57 CW51DL	OT57 CW510L	EN12164
8	4	00030531	Attacco G1-8 F passante OT57 CW510L Coupling G1-8 F through OT57 CW510L Prise G1-8 F passante OT57 CW510L	OT57CW510L	EN12164

Rame ottone Copper, brass Cuivre, laiton	Decapaggio Pickling Décapage	Media Average Moyenne	1:2 A2
Caldaia Boiler Chaudière D.180 2Gr VA388 OT57			05/08/2011
NS 98030502	MF		90014720

DATI PROGETTO DIRETTIVA PED 97/23/CE PROJECT DATA FOR DIRECTIVE PED 97/13/EC DONNEES PROJET DIRECTIVE PED 97/13/CE	
VOLUME VOLUME VOLUME	11.3 LT
TS	130.5°
MPa max.	0.18
PT	2.7 Bar
FLUIDO FLUID FLUIDE	H2O

Схема бойлера VA388 (2-3 группы)



Elenco parti List of Parts Liste des composants

ELEMENTO ELEMENT ELEMENT	QTÀ QTY QTE	NUMERO PARTE PART NO. NUM. COMPOSANT	DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPTION	MATERIALE MATERIAL MATERIAU
1	1	00041000	Flangia Pr Lavorata Inox +1 Microbar Flange Pr machined, stainless steel +1 Microbar Flasque Pr finition inox +1 Microbar	STAINLESS STEEL AISI316L
2	1	00040500	Flangia 4 fori Lavorata Inox Microbar Flange 4 holes machined, stainless steel Microbar Flasque 4 trous finition inox Microbar	STAINLESS STEEL AISI316L
3	1	00160770	Tubo inox D.76.1 sp1.5 Aisi 316L Stainless steel pipe D.76.1 sp1.5 Aisi 316L Tube inox D.76.1 ép.1.5 Aisi 316L	STAINLESS STEEL AISI316L
4	1	00110900	Resistenza a saldare 1000W 230V inox versione 2009 (Disegno GGS63597) Heating element for welding 1000W 230V Stainless steel version 2009 (Dwg. GGS63597) Résistance à souder 1000W 230V Inox version 2009 (Dessin GGS63597)	INCOLOY800
5	1	00080800	Prigioniero M3x8 inox Stud M3x8 stainless steel Boulon prisonnier M3x8 inox	STAINLESS STEEL
6	1		Tubetto porta bulbo Microbar Inox Bulb support tube microbar stainless steel Tube porte-bulbe Microbar Inox	STAINLESS STEEL
7	2	00081210	Prigioniero M4x15 Inox Stud M4x15 stainless steel Boulon prisonnier M4x15 Inox	STAINLESS STEEL

Materiale	Trattamento	Tolleranza	Scala	
Acciaio inox aisi 316L Stainless steel Aisi 316L Acier inox Aisi 316L		media Average Moyenne	1:1	A3

Descrizione	Data
Caldaia Boiler Chaudière D.76.1 Microbar inox 230V	10/01/08

	Progettista	Codice
98030308 Nuova Simonelli	Marco Feliziani	90040280

Nota: Boiler in zona di applicazione articolo 3, comme 3 97/23/CE
Note: Boiler in application area, article 3, section 3 97/23/CE
Note: Chauffe-eau dans zone d'application article 3, alinéa 3 97/23/CE

Victoria Arduino

Victoria Arduino

Via Madonna d'Antegiano, 6
62020 Belforte del Chienti
Macerata Italy
Tel. +39.0733.950243
Fax +39.0733.950247
www.victoriaarduino.com
E-mail: info@victoriaarduino.com

Graphics and printing by: X TYPE ENGINEERING S.r.l.